HOKKAIDO UNIVERSITY

Title	西フリジア語の文法構造 : 数詞、副詞、der
Author(s)	清水, 誠
Citation	北海道大學文學部紀要, 45(3), 171-246
Issue Date	1997-03-28
Doc URL	https://hdl.handle.net/2115/33685
Type	departmental bulletin paper
File Information	45(3)_PL171-246.pdf

Hokkaido University Collection of Scholarly and Academic Papers : HUSCAP

北大文学部紀要 45-3 (1997)

西フリジア語の文法構造 ── 数詞，副詞，der ──

清　水　　誠

Struktuer fan it Westerlauwersk Frysk

── telwurd, bywurd, 'der' ──

(*The Annual Report on Cultural Science* 45-3 (No.90). The Faculty of Letters. Hokkaido University. Sapporo. Japan. 1996. ISSN 0437-6668)

SHIMIZU Makoto

V　数詞 (it telwurd)

§47　基数詞 (it haadtelwurd) と序数詞 (it rangtelwurd)

(1)　語形

基数詞は単独で両性名詞（例. (de) trije「3」）として用いるほかに，名詞を修飾する形容詞の限定用法でも用いる。序数詞はもっぱら形容詞として用いる。

基数詞と序数詞は次のとおりである。括弧内のような異形がある。

	基数詞		序数詞
0	nul [nøl]		
1	ien [iən]	1 e	earste [Íəstə, jéstə] (時間) foarste [fwástə, fóəstə] (空間)

2 twa [twa:]

3 trije [trɛ́iə]

4 fjouwer [fjɔ́uər]

5 fiif [fi:f]
(→ fiven [fí:vən] (2)(d)①)

6 seis [sais, sɛis]
(→ seizen [sâizən, sɛ́izən] (2)(d)①)

7 sân [sɔ:n]

8 acht [axt]

9 njoggen [njɔ́ɣən]

10 tsien [tsiən]

11 alve [ɔ́lvə]
(âlve [ɔ́:lvə], alf [ɔlf]
âlf [ɔ:lf], elf [ɛlf])

12 tolve [tɔ́lvə]
(tolf [tolf])

13 trettjin [trɛ́tjən]
(trettsjin [trɛ́tʃən])

14 fjirtjin [fjÍtjən]
(fjirtsjin [fjÍtʃən])

15 fyftjin [fíftjən]
(fyftsjin [fíftʃən]

16 sechstjin [sɛ́kstjən]
(sechstsjin [sɛ́kstʃən]
sechtjin [sɛ́xtjən]
sechtsjin [sɛ́xtʃən])

17 santjin [sɔ́ntjən]

2 e twadde [twɑ́də]
(twade [twɑ́:də], oarde [ɔ́ədə])

3 e tredde [trɛ́də] (trêde [trɛ́:də])

4 e fjirde [fjÍdə]

5 e fyfte [fíftə] (fiifde [fí:vdə], fyfde [fívdə])

6 e sechste [sɛ́kstə] (sechte [sɛ́xtə]
sechsde [sɛ́gzdə], sechde [sɛ́ɣdə]
seisde [sâizdə, sɛ́izdə])

7 e sânde [sɔ́:ndə]

8 e achtste [áxstə, ákstə]

9 e njoggende [njɔ́ɣəndə]

10 e tsiende [tsíəndə]

11 e alfde [ɔ́lvdə]
(alfte [ɔ́lftə], alfste [ɔ́lfstə]
elfde [ɛ́lvdə])

12 e tolfde [tɔ́lvdə]
(tolfte [tɔ́lftə])

13 e trettjinde [trɛ́tjəndə]
(trettsjinde [trɛ́tʃəndə])

14 e fjirtjinde [fjÍtjəndə]
(fjirtsjinde [fjÍtʃəndə])

15 e fyftjinde [fíftjəndə]
(fyftsjinde [fíftʃəndə])

16 e sechstjinde [sɛ́kstjəndə]
(sechstsjinde [sɛ́kstʃəndə]
sechtjinde [sɛ́xtjəndə]
sechtsjinde [sɛ́xtʃəndə])

17 e santjinde [sɔ́ntjəndə]

(santsjin [sɔ́ntʃən])　(santsjinde [sɔ́ntʃəndə])

18 achttjin [áx tjən]　18 e achttjinde [áxtjəndə]

(achttsjin [áxtʃən])　(achttsjinde [áxtʃəndə])

19 njoggentjin [njɔ́ɣəntjən]　19 e njoggentjinde [njɔ́ɣəntjəndə]

(njoggentsjin[njɔ́ɣəntʃən])　(njoggentsjinde [njɔ́ɣəntʃəndə])

20 tweintich [twáintəx, twɛ́in..]　20 e tweintichste [twáintəxstə, twɛ́in..])

21 ienentweintich [jĺnəntwaintəx, ..twɛin.. ; íənən..]　21 e ienentweintichste [jĺnəntwaintəxstə, ..twɛin.. ; íənən..]

22 twaentweintich [twá:ən..]　22 e twaentweintichste [twá:ən..]

30 tritich [trítəx]　30 e tritichste [trítəxstə]

40 fjirtich [fjĺtəx]　40 e fjirtichste [fjĺtəxstə]

50 fyftich [fíftəx]　50 e fyftichste [fíftəxstə]

60 sechstich [sɛ́kstəx]　60 e sechstichste [sɛ́kstəxstə]

(sechtich [sɛ́xtəx])　(sechtichste [sɛ́xtəxstə])

70 santich [sɔ́ntəx]　70 e santichste [sɔ́ntəxstə]

80 tachtich [táxtəx]　80 e tachtichste [táxtəxstə]

90 njoggentich [njɔ́ɣəntəx]　90 e njoggentichste [njɔ́ɣəntəxstə]

100 hûndert [húndə(r)t]　100 e hûndertste [húndə(r)stə]

101 hûndert(en)ien　101 e hûndert(en)earste, ..foarste

注意：en はふつう省く。以下同様。

120 hûndert(en)tweintich　120 e hûndert(en)tweintichste

121 hûndert(en)ienentweintich　121 e hûndert(en)ienentweintichste

200 twahûndert　200 e twahundertste

1.000 tûzen [tú:zən]　1.000 e tûzenste [tú:zəⁿstə]

1.001 tûzen(en)ien　1.001 e tûzen(en)earste, ..foarste

1.100 alvehûndert,　1.100 e alvehûndertste,

注意：?tûzenhûndert, ?tûzenhûndertste とはふつう言わない。以下同様。

1.345	trett(s)jinhûndert-(en)fiifenfjirtich	1.345 e	trett(s)jinhûndert-(en)fiifenfjirtichste
7.600	seisensantichhûndert	7.600 e	seisensantichhûndertste
7.689	seisensantichhûndert-(en)njoggenentachtich	7.689 e	seisensantichhûndert-(en)njoggenentachtichste
10.000	tsientûzen	10.000 e	tsientûzenste
100.000	hûnderttûzen	100.000 e	hûnderttûzenste
1.000.000	(ien) miljoen [mIljúən]	1.000.000 e	miljoenste [mIljúəⁿstə]
2.000.000	twa miljoen	2.000.000 e	twamiljoenste

(2) 解説

(a) 基数詞 -tjin (-tsjin), -tich；序数詞 -de/-te

基数詞は 12 から 19 までは -tjin (-tsjin) をつけ，20，30,...90 では -tich をつける。序数詞は 1 e (earste, foarste) と 2 e (oarde) を除いて，対応する基数詞に 3 から 19 までは -de (有声子音の後)/-te (無声子音の後) をつけ，20 以上は -ste をつける。ともに例外的な語形があり，とくに 80 は基数詞，序数詞ともに歴史的な理由から，オランダ語と同様に語頭に t を付加する。なお，千の桁のしるしはピリオド ({de/it} punt) であり，小数点のしるしはコンマ (de komma) であることに注意。

(b) earste と foarste；twadde と oarde

① earste [Íəstə, jɛ́stə] と foarste [fwástə, fóəstə]

序数詞 1 e には 2 種類あり，earste は時間的な意味，foarste は空間的な意味で使い分けるのが原則である(Boersma/Van der Woude 1980²：27)。区別が微妙で両方使える場合もある。

de earste persoan「1 人称」　de earste priis「1 当賞」

it earste bern「第 1 子」

de earste kear「1 回目」(Visser 1985：328)

☞ 稀に de foarste kear「同上」とも言う。WFT 6（1989：216）には用例がある。

it foarste tsjil「前輪」

yn 't {earste/foarste} plak「1番目に」(Visser 1985：180)

② twadde [twádə] と oarde [ɔ́ədə]

twadde は一般に「2番目の」の意味で広く用いる。oarde は文語的である。

de twadde persoan「2人称」　in twadde wente「セカンドハウス」

om de oarde dei「1日おきに」

de twadde kear「2回目」

☞ 稀に de oarde kear「同上」とも言う。

yn 't {twadde/oarde} plak「2番目に」

③ 理由や根拠を列挙する場合

論理的な表現で理由や根拠を列挙するには，語尾を伴わずに foarst「第1に」，oard/twad「第2に」，tred「第3に」のように用いる。

Sûnt 1800 is hjir en der oer de oansprekfoarmen skreaun. *Foarst* is yn 'e spraaklearen ien en oar te finen, *twad* binne der learmiddels en fierders leit der yn ferskate tydskriften ynformaasje.「1800年以降，呼称についてはいろいろなところで記述がなされた。まず，文法書に何らかの言及が見られ，次に，学習用の教材があり，さらに，さまざまな雑誌に情報が掲載されている」(De Boer 1986：8)

それほど論理的に言う必要がない場合（「まず，…それから」）には earst「まず」を用いる。

Earst mar ris in slokje en de plaat omdraaie.「でもまあ，まずは一杯やって，レコードでも回すとするか」(ULI'S，A 16：8)

(c) 序数詞の語尾 -e の有無

① 限定用法

序数詞は中性名詞単数不定形にたいしても限定用法では語尾 -e を伴う（§ 34 (2)(d)②）。上記の表では語尾 -e をつけて示してある。

in {twadde/*twad} bern「二人目の子供」

ただし，次のような名詞を伴わない慣用句的な表現では語尾 -e をつけない。

foar it earst「初めて」　yn 't earst「初めのうち」

② 独立用法

叙述用法では語尾 -e の使用はふつう次のようになる。

Jelle is {*twad/de twadde*}.「イェレは 2 番だ」

副詞用法（「何番目に」）では語尾 -e のない形を用いる（(b)③参照）。

{*Tred/*Tredde*} wol ik dit sizze.「3 番目に私はこのことを言いたい」

Sytske kaam {*fjird/*fjirde*} oan.「シツケは 4 番目に着いた」

(d) 基数詞の語尾 -en

① '前置詞＋基数詞'

基数詞は特定の表現で前置詞とともに名詞を修飾せずに単独で用いると，語尾 -en を伴うことがある。そのさい，fiif「5」と seis「6」の無声語末音 f [f]，s [s] は「語末音の無声化」(§ 14) によるものであり，有声音に戻ることに注意 (§ 40 (4)，§ 48 (a)(f))。

fiif [fi:f] → fiven [fí:vən]

seis [sais，sɛis] → seizen [sáizən，sɛ́izən]

mei har seizen「彼ら 6 人で」　yn twaen diele「2 つに割る」

tsien (minuten) oer fiven「5 時 10 分すぎ」

前置詞とともに用いた数詞がすべて語尾 -en を伴うわけではないことに注意 (§ 48 (g))。

Seis dield troch *twa* is trije.「6 割る 2 は 3」

② 不特定，多数

不特定または多数の意味では複数形の語尾 -en を伴う表現がある (§ 30 (5)(b))。

inkelde hûnderten hynders「数百頭の馬」

miljoenen blommen「何百万本もの花」

Sokken binne der spitigernôch *gjin tûzenen*.「そういう人たちは残念

ながら何千人もいるわけではない」(Stienstra 1982：135)

Tûzenen reizgen sa fier.「何千人もの人がはるか遠くへ旅をした」(S. Kloosterman)

De fûgels fleane *by hûnderten*.「鳥が何百羽も飛んでいる」

It rûn *yn 'e hûnderten*.「それは何百ギルダーにもなった」

次の表現に注意。

tsientallen guozzen「何十頭ものガチョウ」

hûnderttallen skiep「何百頭もの羊」

tûzentallen flinters「何千羽もの蝶」

(e) 2桁・3桁数字の読みかたの順序

一の位が0の場合を除いて，13以上の2桁の数の読みかたは'一の位＋(en)＋十の位'という順序になる。13から19まではっきり1語として固定しており，enを入れず，語形としても不規則である（例. trett(s)jin/*trijetsien「13」)。21以上はenを入れ，規則的な語形を用いる。100以上でも2桁数字の読みかたは同様。百の位の後に入れるenはふつう省くことが多い。

achtt(s)jin「18」(8＋10)

hûndert(en)achtenfyftich「158」(100＋8＋50)

☞ '一の位＋(en)＋十の位'という順序はオランダ語やドイツ語，それに北ゲルマン語のデンマーク語でも同様である。そうなっていないように見える英語でも方言ではこの語順が多く，13から19までは fourteen (4＋10) のように'一の位＋十の位'という順序になっている。ただし，これは1語として固定しているために，ふつう意識されることは少ない。

☞ 21から99までの数もある程度まとまりとして意識されている。たとえば，電話番号は2桁ずつに区切って読むことが多い。ドイツ語とオランダ語も同様。

tel. 272756 sânentweintich sânentweintich seisenfyftich (27＋27＋56)

(f) 4桁数字の読みかた

4桁の数字には次の2とおりの読みかたがある。

① 百単位：'百以上の桁＋十以下の桁'

② 千単位：'千の桁＋百以下の桁'

ふつう百単位の①の読みかたをする。とくに 1.100 から 1.900 まではほとんど①である。ただし，年号は①に限られる（§ 48 (b)）。2.000 以上でも①が一般的だが，たとえば，2.345 のようにすべての桁が 0 以外のときには，②の読みかたもある。日本語との相違に注意。

1.400 fjirt(s)jinhûndert：(4＋10)×100
(?tûzenfjouwerhûndert：1.000＋4×100)

1.567 fyft(s)jinhûndert(en)sânensechstich：(5＋10)×100＋(7＋60)
(?tûzenfiifhûndert(en)sânensechstich：1.000＋5×100＋(7＋60))

3.600 seisentritichhûndert：(6＋30)×100)
(?trijetûzenseishûndert：3×1.000＋6×100)

3.654 seisentritichhûndert(en)fjouwerenfyftich：(6＋30)×100＋(4＋50)
trijetûzenseishûndert(en)fjouwerenfyftich：3×1.000＋6×100＋(4＋50)

(g) その他の表現

in dozyn [dəzín]「1 ダース」 in pear「1 対；二，三（の）」など

(h) 「約…」

不定冠詞 in，不定代名詞 sa'n は数詞を伴う表現で「約…」の意味に用いる（§ 27 (2)(b)，§ 41 (2)(b)③）。

In tritich jier lyn wenne by ús op it doarp in smid.「30 年ほど前，私たちの村には鍛冶屋が住んでいた」(ULI'S，B 12：7 変更)

Hy dronk *in stik of fiif* fleskes bier achterelkoar leech.「彼は 5 本ほどビールを次々に飲みほした」(ULI'S，B 12：7 変更)

§ 48 数詞による表現

(a) 時刻

次のような特定の前置詞の後では，数詞は語尾 -en を伴う（§ 47 (2)(b)）。

oer「…すぎ」　foar「…前」　tusken...en..「…と…の間」

by「…近く」　tsjin「…(少し) 前」

It is fiif minuten *foar fjouweren*.「4時5分前です」

☞ *It is fiif minuten *foar fjouwer oere*.「同上」とは言わない。

他の前置詞の後では両方が可能である。

Hja wurken oant {*tolven/tolve oere*}.「彼女らは12時まで働いた」

healwei [hĺəlvai, ..vɛi, jɛ́lvi]「…半」の後でも語尾 -en をつけた形だけを用いる。

It is *healwei fjouweren*.「3時半です」

☞ *It is *healwei fjouwer oere*.「同上」とは言わない。

☞ heal [hIəl]「半分」と hiel [hiəl]「全部」の発音の相違に注意。

その他の用例。

ien oere [ûərə]「1時」　　wa oere「2時」

{ien (minút [mənýt])/in minút}　foar trijen「3時1分前」

fjouwer (minuten [mənýtən]) oer fiven「5時4分すぎ」

kertier {foar/oer} seizen「6時15分 {前/すぎ}」

healwei sânen「6時半」

acht (minuten) {foar/oer} njoggenen「9時8分 {前/すぎ}」

tusken tsienen en alven「10時と11時の間」

tolve oere middeis「昼の12時」　tolve oere nachts「夜の12時」

njoggen oere moarns「朝の9時」　njoggen oere jûns「夜の9時」

trije oere middeis「昼の3時」

☞ 次の相違に注意。

ien oere「1時；1時間」⇔ in oere「1時間」

twa oere「2時」⇔ twa oeren「2時間」

☞ 'healwei＋...-en'「… 時半」は時計の文字盤に従い，12以上の数には用いない。

15：30 {*healwei sechst(s)jin/healwei fjouweren middeis}

① 「…時です」とその関連表現

Hoe let is it?「何時ですか」

It is ien oere.「1時です」

It is omtrint trije oere.「3時近く（＝少し前）です」

It is {by/oan} fjouweren.「4時近く（＝少し前）です」

It is {koart foar/tsjin} fiven.「5時少し前です」

② 「…時に」とその関連表現

Hoe let komt er?「彼は何時に来ますか」

Hy komt om seis oere.「彼は6時に来ます」

De foarstelling {begjint/is} om sân oere.「展覧会は7時{に始まります/からです}」

Do kaamst om acht oere hinne.「君は8時ころ来た」

Wy kamen {koart foar/tsjin} njoggenen.「私たちは9時少し前に来た」

Jimme kamen foar alven.「君たちは11時までに来た」

(b) 日付・年号など

① 年号

'百以上の桁＋(hûndert(en))十以下の桁' のように読む。hûndert(en)は省くほうがふつうである。

1958年　njoggent(s)jin(hûndert(en))achtenfyftich：19（×100）＋(8＋50)

文中で用いる場合には前置詞をつける。

Ik {bin/waard} {yn/*Ø} njoggent(s)jin(hûndert(en))achtenfyftich berne.「私は1958年に生まれた」

om 1958 hinne, by 1958 om「1958年頃」

② 日付

基数詞を用いる。したがって，数字で書く場合はピリオド（.）をつけない。

1958年5月3日　trije maaie njoggent(s)jin(hûndert(en))achtenfyftich

3　maaie　1958

文中で用いる場合には前置詞をつける。

Ik {bin/waard} {op/*Ø} trije maaie njoggent(s)jin(hûndert(en))-achtenfyftich berne.「私は 1958 年 5 月 3 日に生まれた」

③ 世紀

序数詞で表わす。

de ienentweintichste ieu「21 世紀」

yn {de/'e} njoggent(s)jinde ieu「19 世紀に」

(c) 年齢

Anneke is {*tritich/tritich jier/tritich jier âld*}.「アネケは 30 歳だ」

Pake is ferstoarn yn 'e âldens fan {*tachtich/tachtich jier/***tachtich jier âld*}.「祖父は 80 歳で亡くなった」(ULI'S, B 1：9 変更)

(d) 回数 (§ 51 (3)(4))

① 「…回」：'基数詞＋kear' または '基数詞＋-ris' (やや文語的)

ien kear, ienris「1 回」　twa kear, twaris「2 回」

trije kear, trijeris「3 回」　fjouwer kear, fjouwerris「4 回」

② 「…回目」：'de＋序数詞＋kear'

de earste kear「1 回目」

de twadde kear「2 回目」(§ 47 (2)(b)①)

de tredde kear「第 3 回目」　de fjirde kear「第 4 回目」

ただし，ris [rəs]「かつて (過去)，いつか (未来)；ちょっと」

☞ 回数の単位を示す語 kear (デ. køre「車で行く」)，ris (ド. Reise「旅行」) は「行く (こと)」という語から転じたものである (§ 53 (2)(b)⑦)。北ゲルマン語やゴート語も同様：ス. gång，デ./ノ. gang<gå「行く」；ア. sinn「回」～ゴ. sinþs「行程，進行，道，回」。ただし，ドイツ語の mal は「特定の時間」の意 (ド. Mahlzeit「食事 (の時間)」，エ. meal「食事」)。

(e) 倍数

dûbel(d) [dûbəl(t)]「2 倍」　trijedûbel(d)「3 倍」

fjouwerdûbel(d)「4 倍」

(f) 「全部で…人」

'mei＋所有代名詞限定形＋基数詞 -en' (§ 40 (4), § 47 (2)(d))

mei ús twaen「私たち2人で」　mei jim seizen「君たち6人で」

(g) 加減乗除

1+2=3　Ien {en/plus} twa is trije.

9−5=4　Njoggen min fiif is fjouwer.

6×7=42　Seis kear sân is twaenfjirtich.

80÷10=8　Tachtich dield troch tsien is acht.

(h) 小数

小数点はコンマ（,）で表わし，基数と序数の二とおりの言いかたがある。

0,1　nul komma ien;　ientsiende

☞ ＊tsienhûndertste とは言わない。

0,12　nul komma tolve;　tolvehûndertste

0,34　nul komma fjouwerentritich; fjouwerentritichhûndertste

0,567　nul komma fiifhûndert(en)sânensechstich; fiifhûndert(en)-sânensechstichtûzenste

7,89　sân komma njoggenentachtich; sân njoggenentachtichste

ただし，数字を確かめる場合や小数点以下が非常に長い場合には，小数点以下の数字をひとつずつ棒読みする。

1,23456789　ien komma twa trije fjouwer fiif seis sân acht njoggen

(i) 分数

1/2　in heal [hIəl] (de helte [hɛ́ltə]「半分」)

1/3　in tredde,（in treddepart も可，以下省略）

1/4　in fjirde, in fearn [fIən]　1/5　in fyfte

2/3　twatredde　3/4　trijefjirde, trijefearn

56/78　seisenfyftichachtensantichste

1 1/2　oardel [ɔ́ədəl, ɔ́ərəl], oardeheal [oədəhĺəl, oərə..]

2 1/2　treddel [trɛ́dəl], treddeheal [trɛ́dəhĺəl], twaeninheal

3 1/2　fjirdel [fjĺdəl], fjirddeheal [fjIdəhĺəl], trijeeninheal

4 5/6　fjouwer fiifsechste

12 34/56　tolve fjouwerentritichseisenfyftichste

(j) オランダ通貨と金額

① 金額

単位：gûne [gú(:)nə, gó:nə]「ギルダー（f ；オ．gulden)」

sint [sInt]「セント（100分の1ギルダー；オ．cent)」

f 1：ien gûne　f 2：twa gûne　f 3,45：trije gûne fiifenfjirtich

② 通貨

それぞれの硬貨と紙幣にはオランダ語と同様に固有の名称がある。

i）硬貨

in stoer [stuər]「5セント硬貨（オ．een stuiver)」

(twa stuorren [stwórən]「5セント硬貨2枚」)

in dûbeltsje [dúbəltʃə]「10セント硬貨（オ．een dubbeltje)」

in kwartsje [kwátʃə]「25セント硬貨（オ．een kwartje)」

in gûne「1ギルダー硬貨（オ．een gulden)」

in ryksdaalder [riksdá:ldər]「2.5ギルダー硬貨（オ．een rijksdaalder)」

in fiifgûnestik [..stIk]「5ギルダー硬貨（オ．vijf gulden)」

ii）紙幣

in tientsje [tíəntʃə], in tsientsje [tsíəntʃə]「10ギルダー紙幣（オ．een tientje)」

in briefke [brjÍfkə, brífkə] fan fiifentweintich「25ギルダー紙幣」

in briefke fan fyftich「50ギルダー紙幣」

in briefke fan hûndert「100ギルダー紙幣」

in briefke fan twahûndert(en)fyftich「250ギルダー紙幣」

in briefke fan tûzen「1,000ギルダー紙幣」

③ 注意（§ 30 (5)）

fiif gûne「5ギルダー（金額)」⇔ fiif gûnen「5ギルダー紙幣5枚」

Hoe djoer is dit?「これはいくらですか」

── It is {*ien/in*} gûne.「1ギルダーです」

── It is trije {*gûne/*gûnen*}.「3ギルダーです」

VI 副詞 (it bywurd)

§49 はじめに

副詞は一般に語形変化せず，主語や目的語にはならない。形容詞の副詞的用法（§33）とは区別する必要がある。副詞は本来，雑多な種類の語を含む品詞である。意味的には場所（§50），時間（§51），程度，様態（どのように），前後の文の論理関係（§52）のほかに，文の内容にたいする話者の心的態度（§53）を表わすものがある。統語的には心態詞としての用法（§53(2)）を除いて，単独の文成分として用いるほか，動詞，名詞，形容詞，副詞などさまざまな品詞を修飾する。話者の判断や態度の表現として，意味的に作用する内容が文全体に及ぶこともある。副詞の分類には問題点が多いが，以下では説明の都合上，意味に従った分類を示す。

der には代名詞としての用法を含む多様な用法があるので，次章以下（§54 から§58）で扱う。

§50 場所の副詞 (it bywurd fan plak)

(1) 一般的な場所を表わすもの

(a) 静止した場所

① hjir [jIr]（強調形 hjirre [jÍrə]）「ここに」
dêr [dɛ(:)r]（強調形 dêre [dɛ́:rə]）「あそこに，そこに」
wêr [vɛ:r]（強調形 wêre [vɛ́:rə]）「どこに」
強調形は文中ではなく，単独で用いることが多い。
Hjir net, mar *dêre*!「ここではなくてあそこだ」(Stienstra et al.1982：48)
Hjirre, twa pak makaroany foar de priis fan ien!「ほらここ，マカロニ2パックが1パックの値段ですって」(Bangma 1993²：88)
Wêr kin ik *hjirre* de lege flessen kwyt?「ここでは空きビンはどこに捨てればいいんですか」(Bangma 1993²：97)
☞ -e を伴った一連の強調形に注意。

ikke（← ik）「私（主格）」，ditte（← dit）「これ」，datte（← dat）「それ，あれ」
強意の意味の副詞 '形容詞＋-e' との類似性に注意（§ 52 (2)(h)）。

② der [dər]「そこに」（§ 56「場所の der」）
場面内にあるものを直接指示する（deiktysk）のではなく，先行の文脈に出たものを受ける。アクセントをもたず，前域（主文の定動詞の直前）には置けない（(b)③）。
hjir en {dêr/*der}「そこかしこに」

③ jinsen [jéːⁿsən, jÍⁿsən]，dêrjinsen [dɛ(ː)r..]「あそこに（文語的）」

④ 前置詞とともに
hjirbinnen [..bÍnən]「この内側に」
hjirboppe「この上（離接）に」　hjirefter「この後ろ（奥）に」
hjirfoar「この前に」　hjiryn「この中に」
hjirop「この上（近接）に」　hjiroer「この上（移動・被覆）を」

⑤ その他
earne [Íənə]「どこかに」　nearne [nÍənə]「どこにも…ない」
oeral [úərɔl, uərɔ́l]，rûnom [rú(ː)nom]「いたるところに」
次の表現に注意。
hjirearne [jIrÍənə]「ここのどこかに」など
Hy sei yn himsels, 'myn bril moat *hjir* doch *earne* lizze.'「彼はつぶやいた。『メガネがたしかここにあったはずなんだけどな』」
(Dykstra 1996：72)

(b) 方向
後置詞（§ 63）hinne [hÍnə]「…へ」，wei [vai, vɛi]「…から」とともに用いる。

① hjirhinne [jIrhÍnə, jÍrhInə]「ここへ」
dêrhinne「そこへ，あそこへ」　wêrhinne「どこへ」
hjirwei [jIrvái, ..vɛ́i, jÍrvai, ..vɛi]「ここから」

dêrwei「そこから，あそこから」 wêrwei「どこから」
場面内のものや先行する文脈に出たものを直接指示する（deiktysk)。

② derhinne [dərhĺnə]「そこへ」, derwei [dərvái, ..vɛ́i]「そこから」
先行の文脈に出たものを受ける（§ 54)。アクセントをもたない。

③ 用法
文中では hjir, dêr, der, wêr と hinne, wei は離れているのが望ましい。
Wêr giest *hinne*?「君はどこへ行くのですか」
Wêr komst *wei*?「君はどこの出身ですか」
der [dər]「そこへ」はアクセントをもたないので前域には置けず，dêr [dɛ:r, dɛr] で代用する。
{*Dêr*/**Der*} gean ik hinne.「そこへ私は行きます」
Ik gean {*dêr*/*der*} hinne.「私はそこへ行きます」
{*Dêr*/**Der*} kom ik wei.「私はそこの出身です」
Ik kom {*dêr*/*der*} wei.「同上」
単独で文に相当するものとして用いる場合には1語でつづる。
Wêrhinne?「どこへですか」—*Dêrhinne*!「そこへですよ」
Wêrwei?「どこの出身ですって」—*Dêrwei*!「そこのですよ」

④ 'nei＋名詞句…ta' と '{dêr など/名詞句} …hinne'

i) Ik gean *nei Fryslân ta*.「私はらフリースラントへ行きます」

ii) *Ik gean {*dêr*/*der*} *nei ta*.「私はそこへ行きます」
Ik gean {*dêr*/*der*} *hinne*.「同上」

iii) **Wêrnei* giest *ta*?「君はどこへ行くのですか」
Wêr giest *hinne*?「同上」

iv) *Nei hokker lân* giest *ta*?「君はどの国へ行くのですか」
Hokker lân giest {*hinne*/**nei ta*} ?「同上」（この表現に注意）

⑤ 'ût＋名詞句…wei' と '{dêr など/名詞句}...wei'

i) Ik kom *ût Japan wei*.「私は日本の出身です」

ii) *Ik kom {*dêr/der*} *ût wei*.「私はそこの出身です」

Ik kom {*dêr/der*} *wei*.「同上」

iii) **Wêrût* komst *wei*?「君はどこの出身ですか」

Wêr komst *wei*?「同上」

iv) *Ut hokker lân* komst *wei*?「君はどの国の出身ですか」

Hokker lân komst {*wei/*út wei*} ?「同上」(この表現に注意)

このように，'nei...ta'「...へ」/'ût(...)wei'「...から」は名詞句をはさむ場合にしか使えないのにたいして，'...hinne'「...へ」/'...wei'「...から」は dêr (など) と名詞句の両方で用いることができる。

☞ Hoekstra (1994:107) は '「前域以外の名詞句」＋ {*hinne/wei*}'「... {へ/から}」という構文 (「かきまぜ」，エ．scrambling) も，若干の抵抗を感じる話者が多いものの，十分に容認可能であると述べている。

dat men *sokke lannen* better net *hinne* gean kin mei fakânsje「そんな国にはバカンスに行けたものではないということ」(ib. 107)

(c) 他の副詞との語順

場所の副詞 hjir「ここ」，dêr「あそこ，そこ」は下記の用例のような他の副詞との語順にかんして注意を要する。hjir や dêr はそのような副詞の後に置くことはできない。

Kom {*hjir ris/*ris hjir*}!「ちょっとここに来なさいよ」(Stienstra et al. 1982：26 変更)

Kom {*hjir mar/*mar hjir*}!「まあここに来なさいよ」(Breuker et al. 1992²：78 変更)

Sjoch {*dêr ris/*ris dêr*}!「ちょっとあそこを見てみなさいよ」(Stienstra et al. 1982：48)

Hast it programma {*hjir ek/*ek hjir*}?「君はここではその番組もありますか」(Hoekstra 1994：105)

Wennet dyn suster {*dêr dan/*dan dêr*}?「君のお姉さんはそれではそ

こに住んでいるのですか」(ib. 105)

Har auto stiet {*dêr noch/*noch dêr*}.「彼女の車はまだそこにある」(ib. 106)

Frits kaam {*hjir wer/*wer hjir*}.「フリツは再びここに来た」(ib. 106)

☞ オランダ語では両方の語順が可能である。

オ. Kom {*hier eens/eens hier*}!「同上」
Kom {*hier maar/maar hier*}!「同上」
Kijk {*daar eens/eens daar*}!「同上」
Heb je het programma {*hier ook/ook hier*}?「同上」(Hoekstra 1994：105)
Woont je zus {*daar dan/dan daar*}?「同上」(ib. 105)
Haar auto staat {*daar nog/nog daar*}.「同上」(ib. 106)
Frits kaam {*hier weer/weer hier*}.「同上」(ib. 106)

その他の用例。

Is dyn frou *hjir ek*?「おまえの嫁もここにいるのか」(ULI'S, A 1：10)

(2) 特定の場所を表わすもの

(a) 上下

boppe [bópə]「上に」　　ûnder [úndər]「下に」
fan boppen (ôf)「上から」　　fan ûnderen (op)「下から」
nei boppen (ta)「上へ」　　nei ûnderen (ta)「下へ」
fan boppen nei ûnderen「上から下へ」
fan ûnderen nei boppen「下から上へ」
omheech [omhé:x]「上へ」
omleech [omlé:x], del [dɛl], omdel [omdɛ́l]「下へ」

(b) 中と外

binnen [bĺnən]「中に」　　bûten [bútən]「外に」
binnenyn [bInənín]「中に」　　bûtenút [butənýt]「外に」
binnendoar(ren) [..dóər (..dwárən)]「屋内に」

bûtendoar(ren) [..dóər (..dwárən)]「屋外に」

fan binnen (ôf)「中から」　　fan bûten (ôf)「外から」

deryn [dərín]「中へ」　　derút「外へ」

Kom *deryn*!「(話者がいる {部屋/ボート} などの中へ) お入りなさい」

Kom *der* eefkes *yn*!「どうぞお入りなさいよ」(Dykstra 1996：76)

☞ オ. Komt u {*binnen/erin*}!「同上」

Gean *derút*!「出ていきなさい (出ていけ)」

☞ オ. Gaat u {*naar buiten/eruit*}!「同上」

(c) 前後

① 語形

foar [foər]「前に」

efter [ɛ́ftər] (achter [áxtər])「{後ろ/奥} に」

foaroan [fwaróən, fəróən, fóəroən]「前に」

efteroan [ɛftəróən]「後ろに」

foarút [fwarýt, fərýt, fóəryt]「前へ」

efterút [ɛftərýt]「後ろへ」

② foaren [fóərən] (foarren [fwárən])「前」とefteren [ɛ́ftərən]「後ろ」前置詞とともに用いる。

fan foaren (ôf)「前から」　　fan efteren (ôf)「{後ろ/奥} から」

nei foaren (ta)「前へ」　　nei efteren (ta)「{後ろ/奥} へ」

fan foaren nei efteren「前から後ろへ」

fan efteren nei foaren「後ろから前へ」

werom [vərőm]「戻って」　　tebek [təbɛ́k]「後ろへ，戻って」

☞ 次の用法に注意。

{efter/achter} it hûs「家の後ろに」(名詞句を支配する前置詞)

{efter/achter} yn 'e hûs「家の奥に」(前置詞句を支配する前置詞)

(d) 左右

rjochtsôf [rjoxsɔ́:, rjóxsɔ:, ..ks..]「右へ」(§ 17 (3))

loftsôf [loftsɔ́:, lőftsɔ:]「左へ」

rjochtsom [rjóxsom, rjoxsóm, ..ks..]「右回りに」(§ 17 (3))

loftsom [lóftsom, loftsóm]「左回りに」

☞ 形容詞として次の語がある。
rjochts [rjoxs] (rjuchts [rjøxs, ..ks])「右の」(§ 17 (3))
lofts [lofts] (links [lɪŋks])「左の」
de rjochtse partij「右翼政党」
rjochts wêze「右利きである」　rjochts hâlde「右翼である」
it ferkear fan rjochts「右側通行」
rjochter [rjóxtər] (rjuchter [rjǿxtər] 以下省略)「右の」
lofter [lóftər] (linker [lĺŋkər])「左の」
de rjochter hân (de rjochterhân)「右手」
次の語の意味に注意。
rjochtút [rjoxtýt, rjóxtyt]「まっすぐ」

(e) 遠近

fierôf [fiərɔ́:, fíərɔ:]「遠くで」

☞ 形容詞　ticht(e)by [tĺxt(ə)bɛi, ..bi]「近くで，近くの」に注意。
ticht(e)bye lûden「近くの物音」(Zantema 1984：1046)
Ik wenje hjir *ticht(e)by*.「私はこの近くに住んでいます」(ib. 1046 変更)

(f) thús [tys]「家で，自宅で」など

thús {wêze/bliuwe}「自宅にいる」

thús komme「帰宅する」(*nei hûs (ta) komme「同左」は不可)

☞ オランダ語も同様。ドイツ語との相違に注意。
オ. {thuis/*naar huis} komen「帰宅する」
ド. {*zu Haus(e)/nach Haus(e)} kommen「同上」

útfanhûs [ytfɔnhú:s]「外泊して」

útfanhûs {gean/komme}「外泊しに {行く/来る}」

☞ útfanhûzje [ytfɔnhú:ʒə]「外泊する (させる)」

次の表現に注意。
nei hûs (ta)「家へ」
nei hûs (ta) gean「家路につく」(*thús gean「同左」は不可)

☞ オランダ語やドイツ語も同様。
オ. {*thuis/naar huis} gaan「家路につく」
ド. {*zu Haus(e)/nach Haus(e)} gehen「同上」

☞ 方角〈補足〉

形容詞や前置詞句による表現であるが，説明の都合上，次に示す。
east [Iəst]「東へ，(風について) 東から，東に；東の」
yn it {east/easten [Íəstən]}「東に」
west [vɛst]「西へ，(風について) 西から，西に；西の」
yn it {west/westen [vɛ́stən]}「西に」
noard [noət, nwat]「北へ，(風について) 北から，北に；北の」
yn it {noard/noarden [nóədən, nwádən]}「北に」
súd [syt]「南へ，(風について) 南から，南に；南の」
yn it {súd/suden [sýdən]}「南に」
用例。
De sinne komt *yn it east(en)* op en giet *yn it west(en)* ûnder.「太陽は東から昇って西に沈む」(Zantema 1984：217 変更)
Hy foer *east*.「彼は東へ行った」(ib. 217 変更)
De wyn is *east*./De wyn komt *út it easten*.「東風だ」
De tsjerke leit *east* {fan/ Ø} de stêd.「教会は町の東にある」(ib. 217 変更)

§51 時間の副詞 (it bywurd fan tiid) と時間表現

時間の表現にはさまざまな種類があり，ここではおもなものを示すにとどめる。副詞に限らず，前置詞句などによる副詞的表現も交えて示す。

(1) 指示的 (deiktysk) な時間表現

(a) hjoed [juət]「今日」など
fan 'e moarn [móən]「今朝，今日の午前」
fan 'e middei [mÍdjə, mÍdi]「今日の昼 (午後)」
jûn [ju(:)n] ([jun] がふつう)，fan 'e jûn「今晩」
fannacht [fɔnáxt]「今夜」　snein [snain, snɛin]「今度の日曜日」
fan {'e/'t} wike [víkə]「今週」
dit wykein [víkain, ..ɛin]「今度の週末」
dizze moanne [mwánə]「今月」　desimber「今年の 12 月」
fan {'t/'e} maitiid [máiti:t]「今年の春」
fan 't jier [(j)iər]「今年」　(yn) dizze ieu [i:u]「今世紀」
☞ 'fan {'e/'t}＋名詞' の表現を示しているものについては '{dizze/dit}＋名

詞' による表現も可能だが，一般的なのは 'fan {'e/'t}＋名詞' である。'{dizze/dit}＋名詞' の表現を示しているものについては 'fan {'e/'t}＋名詞' の表現はできない（§ 26 (2)(d)①）。
{fan 't/dit} jier「今年」　{*fan 'e/dizze} moanne「今月」

(b) juster [jǿstər]「昨日」など
earjuster [jɛ(r)jǿstər]「おととい」(Zantema 1984:214)
justermoarn [jǿstərmóən]「昨日の朝（午前）」
justermiddei [..mÍdjə, ..mÍdi]「昨日の昼（午後）」
justerjûn [..jú(:)n]「昨晩」　justernacht [..náxt]「昨夜」
ferline [fəlínə] snein [snain, snɛin]「先週の日曜日」
ferline wike「先週」　ferline wykein「先週の週末」
ôfrûne [ɔ́:ru(:)nə] moanne「先月」　ôfrûne desimber「去年の 12 月」
ôfrûne maitiid「去年の春」　ferline jier「去年」
foarige [fóərəγə] ieu「前世紀」

(c) moarn [moən]「明日」など
oaremoarn [óərə..]「あさって」
moarnier [mənÍər]「明日の朝（午前）」
moarn(te)middei [moən(tə)mÍdjə, ..mÍdi]「明日の昼（午後）」
moarn(te)jûn [..jú(:)n]「明日の晩」
moarntenacht [..náxt]「明日の夜」
oare [óərə] snein「来週の日曜日」
{nije [néiə]/oare} wike「来週」
takom(me) [tákəm(ə)] wykein「来週の週末」
oare moanne「来月」　takom(me) desimber「来年の 12 月」
takom(me) maitiid「来年の春」　takom(me) jier「来年」
takom(me) ieu「来世紀」

☞ ここに挙げた形容詞と名詞の組み合わせは固定しており，自由な変更がきくとはかぎらない。日本語の例も同様。
{ferline/*ôfrûne} jier「昨年/去年/*先年（1年前の意味）」
{*ferline/ôfrûne} moanne「先月/*昨月/*去月」

(d) no [no:u]「今」など
doe [du]「当時，そのとき（過去）」
dan [dɔn]「それから，その次に」
☞ 次の語は名詞である。
de notiid「現在」　de doetiid「過去」　de dantiid「未来」
notiids [nó:uti:ts]「こんにち，現代」
eartiids [jɛ́ti:ts]，foarhinne [fwarhĺnə]「以前，昔」
oan no ta「今まで」　fan no oan「今から」
tsjin(t)wurdich [tʃIn(t)vø̀dəx]「現在」
hjoed de dei (hjoeddedei) [jûədədai, ..dɛi]，hjoeddeis [jûədais, ..dɛis]「こんにち」　koartlyn [kwátlin]「最近」
meikoarten [maikwátən, mɛi..]「近いうちに，いずれ」
☞ op 't stuit [stœyt]「目下，今のところ」

(2) '名詞 -s' と '定冠詞＋名詞 -s'

(a) まとめ

(1)に対応して，指示的でない時間表現として，名詞が属格に由来する語尾 -s を伴った表現がある（§ 31 (2)(a)⑥）。'名詞 -s' は不特定の時間（「…に」）または配分的（distributyf）な意味（「…ごとに」）を表わす。'定冠詞＋名詞 -s' は過去または未来の特定の時間を示す（Hoekstra 1989：2）。

	'名詞 -s' 「…（ごと）に」	'定冠詞＋名詞 -s' 「その…に」
moarn [moən]「朝，午前中」	moarns [mwa:ⁿs]	de moarns
middei [mĺdjə, mĺdi] 「昼，午後」	middeis [mĺdjəs, mĺdis]	de middeis
jûn「晩」[ju(:)n]	jûns [ju:ⁿs]	de jûns
nacht「夜」	nachts [naxs, naks]	de nachts
dei「昼間，1日， ウィークデー」	deis	de deis
snein「日曜日」	sneins	de sneins

wike [víkə]「週」	wyks [viks]	de wyks
wykein「週末」	wykeins	it wykeins
moanne「月」	なし	なし
desimber「12 月」	なし	なし
maitiid「春」	maitiids	de maitiids
(ただし hjerst [jɛ́st]「秋」	hjerstmis [jɛ́stməs]	de hjerstmis)
jier「年」	jiers	it jiers
ieu「世紀」	ieus	de ieus
oere「時間」	oers	なし

(b) '名詞-s':不特定の時間「…に (はいつも)」

Winters is it *jûns* betiid tsjuster.「冬は夕方，暗くなるのが早い」(De Jong 1977：45)

Freeds hannelje ik de rinnende saken wat ôf.「金曜日には私はたまっている用事を少し片付ける」(Bangma 1993²：17)

☞ 語尾-s がつかない次の用例との意味の相違に注意 ((1)(a))。

Wy wolle *jûn* net mei.「私たちは今晩いっしょに行きたくありません」(Bosma-Banning 1981²：86 変更)

Wat wiest fan doel om oan te lûken *freed*?「今度の金曜日に君は何を着ていくつもりだったのかい」(Bangma 1993²：25 変更)

Moarns is ús heit der it earste ôf.「朝は父が一番早く起きる」(ULI'S, B 13：19)

Ik sykje graach de natoer op. *Winters* is 't my te kâld. Mar yn 'e maitiid aaisykje hin, en *simmers* te fiskjen, en by 't hjerst wat jeie.「私は自然に親しむのが好きだ。冬は寒すぎるが，春になれば (鳥の巣の) 卵を探しにでかけるし，夏には魚釣りに行く。秋には少し狩りもする」(ULI'S, A 19：7 変更)

☞ '{by 't/yn 'e}＋名詞' については§ 26 (2)(d)②参照。

'alle＋名詞複数形' とすれば「すべての…」という意味がはっきりする。

Lang net *alle winters* kin de tocht ferriden wurde.「どの冬にもそのスケート競技が行われるというわけでは到底ない」(ULI'S，B 5：7)

(c) '定冠詞＋名詞 -s'：特定の時間「(その)…に」

① 用法

過去に限らず，特定の時間を示す。

i) 過去

De moarns waard er dweiltrochwiet wekker.「その日の朝，彼はびっしょり汗をかいて目がさめた」(ULI'S，A 6：8)

De jûns tsjin njoggenen is er siik thúskommen.「その晩 9 時ころ彼は気分が悪くなって帰宅した」(Bosma-Banning 1981²：86 変更)

ii) 過去以外

De sneons soe de feesttinte opset wurde. En de foarsitter soe *de sneins* de feesttinte yn 'e gaten hâlde, sa waard ôfpraat.「その週の土曜日に祭りのテントを張り，委員長が日曜日にその祭りのテントを見張るということで話し合いがついた」(ULI'S，A 17：12 変更)

Op de fjirde woansdei fan septimber is 't by ús feest. *De jûns* is der in gondelfeart.「9 月の第 4 水曜日には私たちのところではお祭りがあります。その日の晩にはゴンドラが走ります」(ULI'S，A 17：16 変更)

Se skille de dokter en frege him *de middeis* even del te kommen.「彼女は医者に電話をかけ，その日の昼に来てもらうように頼んだ」(ULI'S，A 6：8)

② 類似した形式

'定冠詞＋名詞 -s' には類似した形式がある。定冠詞 de，it のかわりに指示代名詞 dizze，dit，dy，dat でもよく，名詞には序数詞，oare「別の」，selde「同じ，まさにその」などがつくことがある。

Smyt noait iten fuort, *de oare deis* smakket it soms noch lekkerder.「食べ物はけっして捨てるんじゃありませんよ。次の日にはもっとおいしくなることもあるんだから」(Bangma 1993²：85)

As aardige ôfwikseling fan al dy drege grammatika nimt elkenien *de oare kears* in foarwerp mei nei de kursus.「やっかいな文法からの格好の気分転換として，各人が次回，講習に何かものを持参する」(ULI'S, B 19：17)

Hy wol *de selde deis* ek nei Starum.「彼は同じ日にスタールム（オ. Stavoren スタヴォーレン）へも行きたがっている」(Hoekstra 1989：24 変更)

語尾 -s を欠く名詞が可能な場合もある。これはふつうの名詞句による副詞的表現になる。

Fimme gie {*dy earste moarns*/*dy earste moarn*} te skûtsjesilen.「フィメは最初の日の朝にヨットをやりに行った」(ib. 24 変更)

名詞が複数形の場合には語尾 -s は用いない。

{*De lêste tsien minuten*/**De lêste tsien minutens*} hat er noch net wer in bal krige.「この 10 分間，彼はまだ再びボールを受けていない」(Bangma 1993²：143 変更)

語尾 -s の有無が任意な副詞の例は他にも多く見られる。

dalik(s) [dáːlək(s)]「すぐに」　tagelyk(s) [taɣəlík(s)]「同時に」

winterdei(s)「冬に」　fakentiid(s) [faːkəntíːt(s)]「しばしば」

(d) '(h)okker- 名詞 -s', 'lêsten- 名詞 -s'「この前の…」

'(h)okker- [(h)okər]', 'lêsten- [lɛːstən]' は '名詞 -s' とともに 1 語でつづり，比較的最近の過去の時間を示す。アクセントは後続する名詞に置かれる。

'(h)okker-' よりも 'lêsten-' のほうが現在に近いニュアンスがあり，たとえば (h)okkerjiers「先年」は可能だが，?lêstenjiers「先年」は不自然である (Hoekstra 1989：16 f.)。

(h)okkermoarns, lêstenmoarns「先日の朝（午前中）」

(h)okkermiddeis, lêstenmiddeis「先日の昼（午後）」

(h)okkerjûns, lêstenjûns「先日の晩」

(h)okkernachts, lêstennachts「先日の夜」

(h)okkersneins, lêstensneins「この前の日曜日」

(h)okkersneintejûns, lêstensneintejûns「この前の日曜日の晩」

(h)okkerwyks, lêstenwyks「この前の週」

(h)okkerjiers「先年」

(h)okkerlêsten, lêsten「最近」

用例。

Wy ha *lêsten* noch op reis west. Nei it Amelân.「私たちはこのまえ旅行に行ってきたばかりです。アーメローン島（オ．Ameland アーメラント島）に」(ULI'S, A 19：7)

Fryslân is in hiel gewoan lân mei hiel gewoane minsken en hiel gewoane dingen, sei *okkerdeis* in skriuwer.「フリースラントはまったく平凡な人とまったく平凡なものだらけのまったく平凡なところだと，最近ある作家が言った」(Bosma-Banning 1981²：154)

(e) '名詞 -s'：配分的（distributyf）な意味「…ごとに」

Op guon plakken rydt de bus mar in kearmannich *deis*.「一日に数回しかバスが通らないところもある」(ULI'S, C 20：9 変更)

"Tydskrift foar Fryske Taalkunde" ferskynt *trijeris jiers*.「『フリジア語学研究』は年 3 回発行される」(Hoekstra 1989：9 変更)

(3) その他の形式による配分的な意味の表現

配分的な意味は '名詞 -s' ((2)(e)) 以外の形式によっても表わすことができる ((4), § 48 (d))。

(a) '{op/yn}＋冠詞＋名詞'：「…ごとに」

使い分けは次のようになる（Hoekstra 1989：19 用例変更)。

① 'op＋不定冠詞＋ 1 日以下（dei「 1 日」を含む）の長さの名詞（oere「…時間」を除く)'

{ien kear/ienris} op in jûn「 1 晩に 1 回」

{twa kear/twaris} op in snein「日曜日ごとに 2 回」

{trije kear/trijeris} op in dei「 1 日につき 3 回」

② 'yn＋{不定冠詞/Ø}＋1日以上（dei「1日」を除く）の長さの名詞で「非連続的な時間」を表わすもの'

{fjouwer kear/fjouwerris} yn in wykein「週末ごとに4回」

{seis kear/seisris} yn in maitiid「春ごとに6回」

月の名前では無冠詞。

{fiif kear/fiifris} yn desimber「12月のたびに5回」

③ 'yn＋{不定冠詞/定冠詞}＋1日以上（dei「1日」を除く）の長さの名詞で「連続的な時間」を表わすもの，およびoere「…時間」'

{sân kear/sânris} yn {in/'e} {wike/moanne/ieu}「{週/月/1世紀}ごとに7回」

{acht kear/achtris} yn {in/'t} jier「年に8回」

{njoggen kear/njoggenris} yn {in/'e} oere「1時間ごとに9回」

De bussen ride *twa kear yn 'e oere.*「バスは1時間に2回通る」(Bangma 1993²：184変更)

☞ 前置詞opとynの使い分けは配分的な意味以外の場合も同様。
op snein「日曜日に」　yn 'e moanne april「4月に」

(b) '{ien kear/ienris}＋yn＋定冠詞＋名詞複数形'：「…に1回」

名詞の種類には制限がない。定冠詞deはなくても誤りとはいえないが，あったほうがいい。

{ien kear/ienris} yn de trije dagen「3日に1度」

{ien kear/ienris} yn de twa jier「2年に1度」(§30(5))

{ien kear/ienris} yn de trije oeren「3時間に1度」

(c) 'om＋定冠詞＋基数詞＋名詞複数形'と'om＋定冠詞＋序数詞＋名詞単数形'「…ごとに」

De trein giet *om de tritich minuten.*「列車は30分に1度発車する」

Hy komt *om de oarde dei.*「彼は1日おきに来る」

この場合，ien kear，ienris「1回」を添えることはできない。

"Philologia Frisica" ferskynt {Ø/**ien kear*/**ienris*} *om de trije jier.*「『フリジア語学文学研究』は3年に1度刊行される」

(d) 'de man'「ひとりにつき」，'it stik'「ひとつにつき」

Se kochten trije kearsen *de man*.「彼らは各自 3 つずつろうそくを買った」(Hoekstra 1989：9 変更)

☞ man は「男の人」の意味ではなく，チームや軍隊などの人員を数えるときに用いる単位であり，複数形は無変化である。オランダ語の man やドイツ語の Mann も同様。

De kearsen kosten in gûne *it stik*.「ろうそくはひとつ 1 ギルダーした」(ib. 9 変更)

(4) その他の時間の副詞

(a) 頻度 ((3), § 48 (d))

almeast [ɔlmĺəst]「たいてい」

altemets [ɔltəméts, ɔ́l..]「ときどき」

☞ altemets には「もしかすると」という意味もある (§ 53 (1)(a)②)。

altyd [ɔ́ltit], altiten [ɔ́ltitən]「いつも」

amper [ámpər]「ほとんど…ない」

bytiden [bɛití:dən, bi.., bə..]「ときどき」

fakentiden [fa:kəntí:dən], fakentiid(s) [..tí:t(s)]「しばしば」

gauris [gáurəs]「しばしば」

gewoanlik(s) [gəvõəⁿləkˌ(s)], gewoanwei [..vai, ..vɛi]「ふつう」

hieltyd [híəltit], hieltiten [..titən]「いつも；そのつど」

justjes [jɸ̀ʃəs]「ほとんど…ない，わずかに」(§ 17 (2)(b)③)

meastal [mĺəstɔl]「たいてい」

nea [nIə], noait [no:it]「けっして…ない」

no en dan「ときどき」　ornaris [ənáːrIs]「ふつう」

soms [soms], somtemets [somtəméts], somtiden [..tí:dən], somtiids [..tí:ts], somwilen [..vílən]「ときどき」

steefêst [sté:fɛ:st]「いつも，きまって」

tydliks [tídləks], tydlings(wei) [..lIŋs(vai), ..(vɛi)]「ときおり」

wer [vɛr]「ふたたび」　weroan [vɛ́roən]「何度も」

wolris [vɔ́lrəs]「ときどき」

☞ 次の語は形容詞である。

faak [fa:k]「しばしば（の）」: it fake gebrûk「多用」(Visser 1985: 766)

seldsum [sɛ́ltsəm]「稀な，稀に」

(b) 前後関係

foarôf [fwarɔ́:, fwárɔ:]「先に，あらかじめ」

efternei [ɛftə(r)nái, ..nɛ́i]「後で」

foar [foər]「先に，進んで」

efter [ɛ́ftər], achter [áxtər]「後で，遅れて」

De klok rint *foar*.「時計が進んでいる」

De klok rint {*efter*/*achter*}.「時計が遅れている」

☞ De klok rint *lyk*.「時計は正確だ」(lyk [lik] は形容詞)

lyn [lin]「…前に」: twa jier lyn「2年前に」, lang lyn「ずっと以前に」

(c) その他

aanst [a:ⁿst], aanstons [á:ⁿstoⁿs], aanstûns [..stuⁿs]「すぐに，今から」

al [ɔl]「すでに，もう」

Ik haw no *al* mear as in oere op 'e dokter wachte.「私はもう1時間以上も医者を待った」(ULI'S, B 6: 8)

☞ al には「たしかに…ではあるが」という譲歩の意味もある（§ 52 (3)(c)）。

dalik(s) [dá:lək(s)], daalk(s) [da:lk(s)]「すぐに」

fuortdalik(s) [fwɔ́t..], fuortdaalk(s) [fwɔ́t..], fuortendaalik(s) [fwotəndá:lək(s)], fuortendalk(s) [..dálk(s)]「すぐに」

ynienen [iníənən]「突然」　jit(te) [jɪ́t(ə)]「まだ」

jitris [jɪ́trəs]「ふたたび」　just [jøst]「ちょうど」

niis [ni:s], niissa [ní:sa], niissajust [..jøst], niissakrekt [..

krɛkt]「今しがた，さっき」
njonkelytsen [njoŋkəlítsən]「だんだん，そろそろ」
noch [nɔx]「まだ」
sadwaande [sadwá:ndə]「そうしているうちに」
salang [saláŋ]「そのあいだ」
strak [strak]（稀 straks），strakjes [strákjəs]「すぐに；さっき」
tagelyk(s) [tagəlík(s)]「同時に」
wilens [vílə^{n}s]，wiles [víləs]，wyls [vils]「そうしているうちに」

(5) 〈補足〉

以下の語は副詞ではないが，時間表現についての説明の都合上，次に示す。

(a) 曜日，月，四季の名称

① 曜日

すべて両性名詞である。

moandei [mándjə，..di]「月曜日」
tiisdei [tí:zdjə，..di]「火曜日」
woansdei [vá:^{n}zdjə，vɛ́:^{n}z..，..di]「水曜日」
tongersdei [tɔ́ŋəzdjə，tɔ́ə^{n}z..，..di]「木曜日」
freed [fre:t]「金曜日」
sneon [snøən]，saterdei [sá:tərdi，sá:tərjə]「土曜日」
snein [snain，snɛin]「日曜日」

② 月

すべて両性名詞である。

jannewaris [jɔnəvá:rəs]，jannewaarje [..rjə]「1月」
febrewaris [fIbrəvá:rəs]，febrewaarje [..rjə]「2月」
maart [ma:t]「3月」　april [aprÍl]「4月」
maaie [má:jə]「5月」　juny [jýni]「6月」
july [jýli]「7月」　augustus [ɔugøstəs]「8月」
septimber [sɛptÍmbər]「9月」　oktober [ɔktɔ́:bər]「10月」

novimber [novĺmbər]「11月」　desimber [dIsĺmbər]「12月」

旧称として次の語がある。

foarmoanne [fwármwanə]「睦月」　sellemoanne [sélə..]「如月」

foarjiersmoanne [fwáriəs.., fwájiəs..]「弥生」

gersmoanne [gɛ́:s..]「卯月」　blommemoanne [blőmə..]「皐月」

simmermoanne [sĺmər..]「水無月」　heamoanne [hĺə..]「文月」

rispmoanne [rĺsp..]「葉月」　hjerstmoanne [jɛ́st..]「長月」

wynmoanne [vín..]「神無月」　slachtmoanne [sláxt..]「霜月」

wintermoanne [vĺntər..]「師走」

③ 四季

foarjier「春」, efterjier「夏」以外は両性名詞である。

maitiid [máiti:t], maityd [..tit], foarjier [fwáriər, fwájiər]「春」

simmer [sĺmər]「夏」

hjerst [jɛst], neijier [nái(j)iər, nɛ́i..]「秋」

winter [vĺntər]「冬」

(b) 挨拶

Dei! Goeie [gúəjə]! Goeie dei!「こんにちは」

Moarn! Goeie! Goeie moarn!「おはようございます」(午前中)

Middei! Goeie! Goeie middei!「こんにちは」(午後)

Jûn! Goeie! Goeie jûn!「こんばんは」

Nacht! Goeie! Goeie nacht!「おやすみなさい」

Oant sjen [oəntʃɛ́n]!「さようなら」

Oant strak! Oant daalk!「また後で」

Asjebleaft [ɔʃəblĺəft, ..blíft, ɔ́ʃə..]「どうぞ」

Tankje wol [táŋkjə vól]! (Tankjewol!)　Tanke [táŋkə] wol! (Tankewol!)　Betanke [bətáŋkə]!「ありがとうございます」

Neat te tankjen!「どういたしまして」

Nim my net kwea (ôf)!「申し訳ありません」

(c) 応答

Ja.「はい」　Nee.「いいえ」

(Ja) dochs [dɔxs, dɔ:xs] wol. (否定疑問にたいしてその内容を強く打ち消す。§ 52 (3)(b)①)

"Komsto moarn net mei?"──"{*Ja dochs/ Dochs*} wol."「君は明日いっしょに行かないのか」「いや，行くよ」

☞ オランダ語も同様。
オ．"Kom je morgen niet mee?"──"{*Ja toch/Toch*} wel."「同上」
ドイツ語では "Doch." だけであり，"*Ja doch." とは言えない。
ド．"Kommst du morgen nicht mit?"──"{**Ja doch/Doch*}."「同上」

§ 52　様態，程度・比較，論理関係の副詞

(1)　様態の副詞 (it bywurd fan wize)

(a) '縮小形 -s' (§ 32，§ 17 (2)(b)③)，'前置詞＋名詞 -s' (§ 51 (2))

① '形容詞＋縮小形接尾辞-s'

表現の強さを弱めるニュアンスを与える。

sêftsjes [sɛ́:ftʃəs]，sêftkes [sɛ́:fkəs]「静かに，穏やかに」(← sêft「静かな，穏やかな」)

sûntsjes [sýntʃəs]，sunichjes [sýnəxjəs]「静かに，ゆっくり」(← sunich「ゆっくりとした，漸次的な」)

stadichjes [stá:dəxjəs] (stadichoan [stá:dəɣoən]，stadichwei [.. vai，..vɛi])「ゆっくり，だんだん」(← stadich「ゆっくりとした，漸次的な」)

② '副詞＋縮小形接尾辞-s'

表現の強さを弱めるニュアンスを与える。

nyskes [nískəs]「たった今」(← niis「同左」)

justjes [jɸ́ʃəs]「まったく，まさに，ちょうど，たった今」(← just [jɸst]「同左」)

③ '前置詞＋名詞-s'

bytiids [bɛitíːts, bi..]「まにあって」

(b) その他

stiltsjesoan [stʃ́ltʃəsoən], stil(tsjes)wei [..vai, ..vɛi]「静かに，ゆっくり，そっと」

telâne [təlɔ́ːnə]「適切に，しかるべく」

lûdop [lúːtop]「声高に」

(c) tegearre [təgjɛ́(ː)rə]「(2人で) いっしょに」と meiïnoar [máiənwar, méi..]「(3人以上で) いっしょに」(Van der Woude 1981：96, Stienstra et al. 1982：20)

Pyt en Klaas gongen *tegearre* nei de stêd ta.「ピトとクラースはいっしょに町へ行った」

Pyt, Klaas en Jan gongen *meiïnoar* nei de stêd ta.「ピトとクラースとヨンはいっしょに町へ行った」

次の表現に注意。

tegearre wêze「(夫婦が) 子供に恵まれない」

wer tegearre wêze「(子供が成人して家を出て夫婦が) ふたたび2人だけになる」

(2) 程度・比較の副詞 (it bywurd fan graad) など

これには接続詞のように機能するもの，他の文成分を修飾するものなど，雑多な種類の語が含まれる。

(a) as [ɔs] と of [ɔf]

① as [ɔs]

i)「あたかも…のように」

It is krekt *as* wurdt it kâlder.「寒くなりそうだ」(ULI'S, B 19：19)

It liket wol *as* hasto koarts.「君はどうも熱があるようだ」(ib.)

Do dochst dus krekt *as* witst fan neat as jim dan delkomme.「だからおまえたちがここに寄るときには，何も知らないふりをしてくれ」(Bangma 1993²：11 変更)

It kin net better, *as* wie 't foar ús makke.「それはそれ以上ないくらいすてきだ。まるで私たちのために作ってあるかのようだ」(ULI'S, A 2：9)

Hy seach, *as* hie er pine yn 'e mûle.「彼は口の中が痛いような目つきをした」(ULI'S, B 1：24)

ii)「…にもかかわらず」

この意味の as は論理関係の副詞 ((3)) として分類することもできる。

Ik wit it noch skoan, *as* is it al lang lyn.「私はそのことをはっきりと覚えている。もう遠い昔のことではあるが」(Zantema 1984：40)

☞ as は並列接続詞 (§ 65 (2)) や従属接続詞 (§ 67 (2)) としても用いる。

② of [ɔf]「あたかも…のように」

It liket wol *of* wit er noch net krekt hokker spesjalist er it earst rieplechtsje sil.「彼はまずどの専門家にみてもらったらいいか，まだよくわかっていないようだった」(ULI'S, B 6：8)

Hy sit wat rûngear en sjocht der út *of* hie er as hobby it sammeljen fan sykten, kwalen en krupsjes.「彼はやや身をかがめてすわっており，まるで病気や疾患や持病を集めるのが趣味のように見える」(ib.)

☞ of は as と同様に従属接続詞 (§ 67 (2)) としても用いる。

(b) mar [mar]「…だけ」

De lantearnepeallen steane *mar* oan ien kant fan ús strjitte.「街灯は私たちのところの通りには片側にしかない」(ULI'S, A 8：7 変更)

Hy leit de hiele dei *mar* wat op bêd. Soks kin doch net!「彼は一日中寝ころがったりしてばかりいる。あんなことではだめだ」(Dykstra 1996：72)

☞ mar はオランダ語の maar と同様に，「しかし」という意味の逆接の並列接続詞としても用いる。語源的にはドイツ語の nur にあたり，'否定詞＋sein の接続法過去 3 人称単数形' (古高ド．niwâri) に由来する。

(c) sa [sa]「それほど，そのように」

It is net *sa* maklik te sizzen.「それはそんなに簡単には言えない」

Mei frij wat minsken sil it *sa* wêze dat it begjin en de ein fan har libben him ôfspilet yn it sikehûs.「かなり多くの人々について，人生の始まりと終わりは病院で起こるものだろう」(ULI'S，B 6：8 変更)

Sa waard ôfpraat.「そのように話し合いがついた」(ULI'S，A 17：12 変更)

En *sa* begjint alles wer op 'e nij!「そしてすべてが新しくまたはじまるのだ！」(ULI'S，B 1：8)

(d) o sa [o:sa]，och sa [ɔxsa，ɔk..]「とても」

Der wie ris in boer dy't in *o sa* bêst en trou hynder hie.「昔，とても良い忠実な馬をもっている農夫がいた」(Bosma-Banning 1981² ：27)

Ik brûk dat ding *och sa* graach.「私はその器具をたいへん愛用しています」(ULI'S，A 12：8)

(e) samar [sámar]「あっさり，さっさと」

Do wiest earder altyd *samar* út 'e rie.「君は昔はいつもすぐに困ってしまったじゃないか」(Bangma 1993² ：8)

"Wêrom hast dat dien?" —— "Oh, *samar*."「君はどうしてそんなことをしたんだ」「いや，別に」(Zantema 1984:842)

Tsjin in âlderenien sis ik net *samar* 'do'.「年上の人にたいしては私はどうも do とは言いかねます」(De Boer 1986：112)

(f) te [tə]「あまりに」

Myn hûs is *te* lyts en ek *te* kâld.「私の家はあまりに小さく，また寒すぎる」(ULI'S，A 2：9)

Ik bin *te* âld om te silen.「私はヨットをやるには年をとりすぎた」(ULI'S，A 19：19)

(g) その他

alhiel [ɔlhíəl]，alhielendal [ɔlhíələndɔl]「まったく」

allegear(re) [ɔlə(g)jɛ́r(ə)，ɔ́lə..]「まったく；みんな」

allyksa [ɔliksá]「…も(また)」
benammen(tlik) [bənámən(tlək)]「とくに」
efkes [éfkəs], eefkes [é:fkəs], even(tsjes) [é:vən(tʃəs)]「少し」
ek [ɛk]「…も(また)」　　fierwei [fíərvai, ..vɛi]「はるかに」
foaral [fwaról, frɔl], fral [frɔl]「とくに」
folop [folóp]「まったく」　　frijwol [fréivol]「ほとんど」
hast [hast]「ほとんど」 healwei [hÍəlvai, ..vɛi, jɛ́lvi]「なかば」
hielendal [híələndɔl]「まったく」　just [jøst]「まさに」
like [líkə]「同様に」　likernôch [likə(r)nɔ́:x]「約」
lyksa [líksa]「…もまた」
net [nɛt]「…ない (否定詞)」　omtrint [omtrÍnt, ɔ́mtrInt]「約」
sels [sɛls]「…さえ」(「…自身」§ 39 (4)(f))
suver [sý:vər]「ほとんど(…だ)」
trochgeans [trɔ́γgIəⁿs], trochstreeks [..stre:ks], trochstrings [..strIŋs]「まったく」

☞ 次の語は形容詞としても用いる。
gâns [gɔ:ⁿs]「まったく」(§ 34 (2)(e)②)
hiel [hiəl], heel [he:l]「まったく，とても；大きな，全部の」(Zantema 1984：392)
in hiel hûs「大きな家」　de hiele wrâld「全世界」
hiel(e)　Fryslân「フリースラント全体」(§ 26 (4)(a))
tige [tí:γə]「とても；すばらしい，しっかりした」(Zantema 1984：1048)
Dat is *tige*.「それはすばらしい」　in tige man「信頼できる男」
leaf [lIəf]/jern(e) [jɛ́n(ə)]「好んで」──比較級　leaver [ljɛ́vər, ljɔ́:wər]「むしろ」──最上級　leafst [ljɛfst, ljɔ:ust]「いちばん」
earder [jɛ́dər]「むしろ」
folle [fólə]「まったく」(§ 42 (3)(d)) ──比較級　mear [mIər] ──最上級　meast [mIəst]

(h) 強意の意味の‘形容詞＋-e’

‘形容詞＋-e’は後続する形容詞を修飾して，強意の意味を表わす副詞と

して用いることがある。

barre nijsgjirrich「すごくおもしろい」(← bar「不毛な，荒涼とした；とても」) (Dyk 1996：60 変更)

seldsume ferfelend「非常に退屈な」(← seldsum「稀な；とても」) (ib. 60)

in hiele moaie reis「超すばらしい旅」(← hiel「まったくの；とても」) (Hoekema 1992：5)

't Is *barre* kâld.「すごく寒い」(WFT 1 1984：214)

It wie *ferskriklike* kâld.「すごく寒かった」(← ferskriklik「恐ろしい；とても」) (Hoekstra/Tiersma 199：518)

Hy hie it sa {*fleanende/alderbenaudste*} drok.「彼はものすごく忙しかった」(← fleanend「飛ぶような；とても」，alderbenaudst ← alder-(強意の接頭辞)＋benaud「狭い，窮屈な，不安な；とても」＋-st (最上級語尾)) (Hoekema 1992：5)

☞ -e を伴った一連の代名詞や場所の副詞との類似性に注意 (§ 37 (2)，§ 50 (1) (a)①)。

(3) 論理関係の副詞 (it bywurd fan kausaliteit)

論理関係とはふたつ以上のことがらの間に生じる因果関係である。時間や場所の副詞もふたつ以上のことがらにかかわるものであれば，論理関係の副詞としてはたらくことが多い。以下では既出の副詞との重複をできるだけ避けて，おもなものを記す。

(a) 帰結

① dêrom [dɛ́:rom]「それゆえ，したがって」

dêrtroch [dɛ́:trox]「そのため，それゆえ」

☞ der を用いた次の語とは意味の差が生じることがあることに注意。
derom [dərɔ́m]「その回りに」
dertroch [dətrɔ́x]「それを通って」
dêrom，dêrtroch にも derom，dertroch の強調形として，それぞれ「その回りに」，「それを通って」という意味がある。

② dus [døs]「それゆえ，だから」

Pake is twa jier lyn ferstoarn. Beppe is no *dus* widdo.「祖父は 2 年

前に亡くなりました。ですから祖母は今，未亡人です」(ULI'S，B 11：6 変更)

☞ dus は並列接続詞としても用いる (§ 65)。

(b) 反論

① doch(s) [dɔx(s)]，dôch(s) [dɔ:x(s)]「しかし，それでも」

Jûns lei er op bêd te bidden, want hy leaude yn God en hope al yn 'e himel te kommen. *Dochs* fielde er him dêr noait wis fan.「夜になると彼はベッドに横になってお祈りをしました。というのは彼は神様を信じ，天国に行けるようにと願っていたからです。しかし，本当にそうなるのかはまったくわかりませんでした」(ULI'S，B 20：10)

De Ryn mûnet net út yn it Waad, mar *dochs* komt der troch de tijstreamen in bulte Rynwetter it Waad op.「ライン川はヴァート地帯(オランダ北部沿岸の干潟地帯) に注いでいないけれども，潮の流れによって大量のライン川の水がヴァート地帯に入ってくる」(ULI'S，B 9：7)

No, it moat kreas en *dochs* modern.「そうだな，見栄えがよくて，それでいてモダンでなければね」(Bangma 1993²：27)

☞ mar dochs「しかしながら」，en dochs「それでいて」という表現に注意。否定疑問への回答 (§ 51 (5)(c)) や心態詞としての用法 (§ 53 (2)(b)①) に注意。

Mem praat oer it nije hûs, mar heit fynt 200,000 gûne in slompe jild. "Wy kinne *dochs* ek hiere?" seit de dochter. "Ja *dochs*!" seit de soan.「母は新しい家について話をするが，父には 20 万ギルダーは大金と思える。『借りることだってできるんでしょう』と娘は言う。『もちろんさ』と息子が答える」(ULI'S，A 2：14 変更)

② その他

allikewol [ɔlikəvɔ́l]，allykwol [ɔlikvɔ́l]「それでも，しかし」

jit(te) [jɪ́t(ə)]「それでもなお」

lykwol(s) [líkvol(s)，..vɔ́l(s)]「それでも，しかし；どうであれ」

(c) 譲歩

al [ɔl]「たしかに…ではあるが」

Wûnseradiel hat mar 12.000 ynwenners, *al* lizze yn dy gemeente dan ek 27 doarpen.「ヴーンセラディエルには12,000人しか住民がいない。この自治体には27もの村があるのだが」(ULI'S, C 8：7変更)

De minske hat ek syn plak yn de natuer, *al* stelt er him der faak boppe.「人間にも自然の中で自らの占める位置がある。たしかに人間は自分をその上に置くことが多いけれども」(ULI'S, B 9：8変更)

Al kaam er let, hy kaam dochs.「なるほど彼は遅く来たけれども，来ることは来たのだ」(Zantema 1984：27)

☞「すでに」という意味もある (§ 51 (4)(c))。

(d) その他

bygelyks [bɛigəlíks, bi..]「たとえば」

boppedat [bopədɔ́t]「さらに」(§ 55 (1)(b)⑤)

fandat [fɔndɔ́t]「それにかんして」(ib.)

dêrfoar [dé:rfoər]「そのために，そのかわりに」

☞ 次の語とは意味の差が生じることがあることに注意。
derfoar [dərfɔ́ər]「その前で，それに賛成して」
dêrfoar にも derfoar の強調形として「その前で，それに賛成して」という意味がある。

ensafuorthinne [ɛnsafwothÍnə] (略記：ensfh.)「…など」

koartsein [kwátsain, ..sɛin], koartwei [kwátvai, ..vɛi]「つまり，ようするに」

nammers [náməs]「ところで」

nammerste [náməstə], namste [námstə]「それだけますます」

respektivelik [rɛspɛktí:vələk]「あるいは，ないしは」

☞ respektivelikは「それぞれの」という意味の形容詞としても用いる。
dy respektivelike artikels「それぞれの記事」(Zantema 1984：810)

sa net「ところで」, trouwens [trɔ́uəⁿs]「同左」

§ 53　話法の副詞（it bywurd fan modaliteit）

話者が自分の発言内容について主観的に評価し，心的な態度を表現する副詞を指す。対象とする領域は文全体に及ぶことが多い。形容詞として用いるものも多いが，以下ではその場合の意味は示していない。

(1)　蓋然性と評価・判断

(a)　蓋然性

①　tink [tIŋk]「きっと，たぶん」

tink は元来，ik tink「私は考える」(← tinke「考える」) の ik「私は」を省略した語形である。

Jo sille 't wol drok ha, *tink*.「あなたはさぞお忙しいことでしょう」(Bangma 1993²：83 変更)

Silst wol gjin iten ha wolle, *tink*.「君はたぶん食事をする気にはならないだろうね」(ULI'S，A 6：8)

tink は他の副詞とちがって前域（主文の定動詞の直前）には置けない。

Hy wennet op 'e romte, *tink*.「彼はたぶん人里離れたところに住んでいるのだろう」

Hy wennet *tink* op 'e romte.「同上」

{* *Tink*/ *Wierskynlik*} wennet er op 'e romte.「同上」

②　その他

altemets [ɔltəmɛ́ts，ɔ́l..]「もしかすると」

☞「ときどき」という意味もある（§ 51 (4)(a)）。

faak(s) [fa:k(s)]「もしかすると」

lichtwol [lĺxtvol]「もしかすると」

miskien [mIskíən，..kjĺn，məs..]「もしかすると」

perfoars(t) [pəfwás(t)]「きっと，たぶん」

wol [vol]「きっと，たぶん」

wol～mar...「たしかに～だ（ろう）が…だ」

形容詞としても用いられる語には次の語がある。

fêst [fɛ:st]「きっと，たぶん」　grif [grIf]「きっと，たぶん」
wierskynlik [vjI(r)skíⁿlək, viə(r)..]「きっと，たぶん」(Zantema 1984：1183)
wis [vIs]「きっと，たぶん」
次の前置詞句に注意。
sûnder [súndər] mis [mIs]「きっと，たぶん」
nei (alle) gedachten [gədáxtən]「きっと，たぶん」

(b) 評価・判断

① ..ernôch [..ə(r)nɔ:x]
lokkigernôch [lɔ́kəɣə(r)nɔ:x]「運よく，ありがたいことに」
spitigernôch [spítəɣə(r)nɔ:x]「残念ながら」

② その他
eins [aiⁿs, ɛiⁿs], einliks [..ləks], einlik(en) [..lək(ən)], eigentliken [áiɣənt.., ɛ́i..]「本来，ようするに，本当は」
fansels [fɔⁿsɛ́ls]「もちろん」
yndie(d) [indíə(t)]「じつに，まったく，いかにも」
ommers [ɔ́məs]「ところが；なぜなら」
winliks [vÍⁿləks], winlik(en) [..lək(ən)], wezenlik(en) [vɛ́:zəⁿ..], wezentlik(en) [vɛ́:zəntlək(ən)], wêzentlik [vɛ́:zəntlək]「じつは，本当は」

(2) 心態詞としての用法

(a) 用法

話者のさまざまな感情を聞き手にも配慮しつつ，微妙に表現する用法で，アクセントをもたず，前域に現わることがなく，単独で文に相当するものとして用いられることもない。ドイツ語学で「心態詞」(ド. Modalpartikel または Abtönungspartikel) と呼ばれるものに相当する。これまで挙げた副詞のなかには，場所，時間，程度・比較，様態，論理関係といった本来的な意味以外に，この用法でも用いるものがある。(1)の副詞にもこの用法が認められることがある。心態詞としての用法で表現されるニュアンスは訳語で表

わしても不十分であるため，以下では訳語のかわりに大まかなニュアンスの説明を示す。

(b) 種類と用例

① doch(s) [dɔx(s)]，dôch(s) [dɔ:x(s)]

話者の認識や期待と聞き手の態度との食い違いに気づかせようとする場合に用いる。

Heit, ik mocht *doch* noch in koekje hawwe?「パパ，ケーキをもうひとつもらっていいはずだったでしょう」(Dykstra 1996：73)

Pleagje dyn broer *doch* net altyd sa!「弟をそんなにいつもいじめてばかりいてはいけないよ」(ib. 75)

Dûnsje *doch* mei har, sy wol wol.「いいから彼女と踊ってやれよ。踊ってもらいたいんだからさ」(ib. 76)

"Is dyn frou hjir ek?" "Ja wis, sy hat hjir *dochs* al by jo sitten."「おまえの嫁もここにいるのか」「ええ，もちろんいますよ。さっきそちらの横にすわっていたでしょう」(ULI'S，A 1：10)

Sels yn de medyske wrâld, dêr't men soks *dochs* wol it alderlêste ferwachtsje soe, komt it foar.「そのようなことはめったにないと考えられるような医学の世界でさえ，それは起こる」(ULI'S，C 11：7)

"Tink om 'e datum. Faak stiet der guod tusken dat krekt oer tiid is. Nim it rêstich mei en sis tsjin 'e juffer fan 'e kassa datst it wol foar de helte fan 'e priis ha wolst." "Mem! Soks docht mem *dochs* net!"「日付に気をつけなさい。よく賞味期限が切れた品物がまじって並んでいることがあるからね。気にしないでレジの女の人のところに持っていって，半額にしてもらうように言うのよ」「お母さん！ そんなことするもんじゃないわよ！」(Bangma 1993²：87 変更)

Jimme liezen *dochs* in tydskrift?「君らは雑誌を読んだんじゃないのか」(ULI'S，B 6：20)

② eefkes [é:fkəs], efkes [éfkəs], even [é:vən], effen [éfən], even-tsjes [..tʃəs]

話者の命令・要請・意向の口調を和らげる印象を聞き手に与えようとする場合に用いる。

Wolsto my de tsiis *eefkes* jaan, Nynke?「ニンケ，チーズをちょっと取ってくれないか」(Bangma 1993²：127 変更)

Ik wol daalk wol *eefkes* werom komme.「またすぐにちょっと寄りますから」(Bangma 1993²：8)

(Ris) *efkes* sjen.「ちょっと待って，ええと」

③ eins [aiⁿs, ɛiⁿs], eink [aiŋk, ɛiŋk], einliken [áiⁿləkən, éiⁿ..], einliks [..ləks]

話者の強い疑念やとまどいを表わす場合に用いる。

Wat betsjut dat *eins*?「それはいったいどういう意味だろう」

Wêrom nimme minsken *einliks* in hûn?「人々はいったいどうして犬を飼いたがるのだろう」(ULI'S，C 11：15 変更)

④ mar [mar]

説明や議論に区切りをつけて，判断の確定を示したり聞き手に促したりする場合に用いる。

O ja, kinst hjir fan alles wol krije. Mar gebak moat ik *mar* net ha. Ik moat om 'e lijn tinke.「ええ，ここは何でもあるのよ（＝あなたはここで何でも入手できる)。でも私はケーキはちょっとやめておかないと。太るといけないから（＝体の線を考えなければならない)」(文頭の Mar「しかし」は並列接続詞，§ 65 (2)) (Bangma 1993：7 変更)

Dat woe 'k *mar* even sizze.「ちょうどそれを言おうと思ったんだよ」

No, wat dogge wy, sis do it *mar*.「そうだな，どうしよう，君から言ってくれよ」(Bangma 1993²：7)

No ja, lit *mar*.「そうだな，まあ，やめておこう」(Bangma 1993²：8)

Sa is 't *mar* krekt.「まさにそういうことだな」(ULI'S，A 19：8)

⑤ no [no:u]

現状に至る経緯を整理した上で新たな展開を確認する場合に用いる。

Ik kin *no* freeds ek nochris nei de feemerk.「それに金曜には家畜の市にも行くことがあるしな」(ULI'S, B 11：13)

⑥ ommers [ǒməs], nammers [nâməs]

話者が得た認識や論拠を聞き手に同意を求めながら提示する場合に用いる。

Do bist *ommers* sa slank as wat, yn al dy jierren neat feroare.「だって，君はスリムそのもの，もう何年もちっとも変わっていないじゃないか」(Bangma 1993²：7)

Troch bettere ekonomyske omstannichheden koene minsken in wenplak sykje fier fan har wurk ôf. De auto brocht *ommers* wol te plak.「経済状態の好転によって，人々は職場から遠く離れたところに住まいを求められるようになった。車がちゃんと運んでくれたからである」(ULI'S, B 8：7 変更)

Oft it stikken giet? Wolnee. Us industry makket alles *ommers* geweldich goed.「故障するのではないかですって。いいえ，だいじょうぶです。私たちの産業のおかげで何でもちゃんと直りますから」(ULI'S, A 12：18)

☞ オランダ語の immers にあたる。ドイツ語の ja に相当すると考えられる。西フリジア語やオランダ語の ja は心態詞には用いない。

⑦ ris [rəs]

話者の主張や判断の口調を和らげる印象を聞き手に与えようとする場合に用いる。④の mar とともに用いることも多く，marris と 1 語でつづることもある。

Moatte wy de stofsûger net *ris* in kear stean litte? Moatte wy túchblikje en feger wer yn eare herstelle?「私たちは掃除機を一度止めてみるべきではないでしょうか。ちりとりとほうきを再び尊重するべきではないでしょうか」(「一度」という意味は ris ではなく，ien kear が

表わしている。§ 48 (d)) (ULI'S, A 12 : 7)

Fertel mar *ris*, wat mankearret der oan?「まあ，ちょっと教えてくださいよ，何が足りないんでしょう」(ULI'S, A 18 : 10)

Oerlis mei myn hûsdokter hie as gefolch dat ik mar *ris* nei in spesjalist ta moast.「家庭医に相談したところ，とにかく一度，専門医のところに行く必要があるということになった」(ULI'S, B 6 : 8 変更)

Gean de kast *marris* troch. Sjoch wêr't wy ferlet fan ha.「ちょっと戸棚を確認してみなさい。何が不足しているか見てみるのよ」(Bangma 1993² : 83)

☞ ris はオランダ語の eens，ドイツ語の mal にあたる。ris は語源的にドイツ語の Reise「旅行」と関係がある (§ 48 (d))。

Ⅶ der

§ 54 まとめ

der [dər] には次の 4 つの用法がある。

① 代名詞の der (it pronominale 'der')

Se binne *der* grutsk op.「彼らはそれを誇りにしている」

② 場所の der (it lokative 'der')

Hy wennet *der* net mear.「彼はもうそこには住んでいない」

③ 存在の der (it eksistinsjele 'der')

Earizers besteane *der* suver net mear.「イェリーゼル (金銀をあしらった伝統的な婦人用の頭巾) はもうほとんどなくなった」(Tamminga 1973 : 213)

④ 虚辞の der (it ekspletive 'der')

Der falt snie út 'e loft.「空から雪が降っている」(ULI'S, A 9 : 7 変更)

それぞれの用法には次のような特徴がある。

	指示機能	前域での使用	der など との交替	用法の特徴
代名詞の der	あり	不可	可	後置詞化した本来の前置詞とともに用いる 「それ」と訳せる
場所の der	あり	不可	可	特定の場所を示す 「そこに」と訳せる
存在の der	なし	可	不可	存在文で用いる 訳せない
虚辞の der	なし	可	不可	主語の位置を占め，自然な形で主語を導入する 非人称受動でも用いる 訳せない

☞「代名詞の der」は副詞ではなく，代名詞（r-代名詞，エ．r-pronoun）として分類するほうが適当であるが（Van Riemsdijk 1978：36-45），便宜上，以下でまとめて扱う。

☞ オランダ語の er［ər］との相違について。
西フリジア語の der はオランダ語の er と共通点が多い。上記の 4 つの用法はオランダ語の er にも認められる（Sjölin 1989：55 ff.）。
ただし，オランダ語の「数量の er」（オ．het kwantitatieve 'er'）の用法は西フリジア語にはない。それを用いた表現はオランダ語の影響として好ましくないとされる（Tamminga 1973：212 ff.）。

フ．Ik ha {**der*/ Ø} trije.「私は（それを）3 つもっている」（Hoekema 1983：85 変更）
オ．Ik heb {*er*/* Ø} drie.「同上」（ib. 85 変更）
フ．Fan de hûndert ynwenners ken ik {**der*/ Ø} mar tritich.「100 人の住民のうちで私は（その）30 人しか知らない」（ib. 85 変更）
オ．Van de honderd inwoners ken ik {*er*/* Ø} maar dertig.「同上」（ib. 85 変更）

オランダ語の「数量の er」は元来，3 人称代名詞複数属格 iro に由来し（「部分の属格」），語源的にも他の用法の er とは異なる（Bech 1952：26）。この er は名詞とともには用いない。

オ. "Ik heb alleen dertig gulden." "Ik heb {*er* honderd/**er* honderd gulden}".「私は30ギルダーしかもっていない」「私は100ギルダーもっている」([honderd gulden] → [er [honderd Ø]]) (Hoekema 1983：85変更)

§55 代名詞の der (it pronominale 'der')

(1) まとめ

(a) 基本的な用法

'前置詞＋物事を示す代名詞' のかわりに，その代名詞を受けて 'der(...)前置詞' として用いる場合の der を「代名詞の der」という。日本語で「それ」などと訳すことができる。この場合，位置から見ると，「代名詞の der」を支配する前置詞は後置詞になっているといえるが (§59)，以下では説明の都合上，'der (...)前置詞'と示す。

Se binne {grutsk *op har doarp*/*op har doarp* grutsk}.「彼らは自分たちの村を誇りにしている」

→ Se binne {**op it* grutsk/*grutsk *op it*}.「彼らはそれを誇りにしている」

Se binne *der* grutsk *op*.「同上」(der$_i$ grutsk [—$_i$ op])

その他の用例。

Hy wie *der* in bytsje ferlegen *mei*.「彼はそれに少し当惑した」(ULI'S, B 3：17変更)

Mannichien is *der* neat *op* tsjin in hûn as hûsfreon te nimmen.「犬を家族ぐるみの友人とすることに何も抵抗を感じない人たちが多い」(ULI'S, C 11：15変更)

Ik sjoch al wat *der oan* skeelt.「何が足りないか私にはもうわかった」(Bangma 1993²：28)

der は動詞や形容詞といった述語との結びつきが強い「補足成分」(it komplemint) の場合には，前置詞から分離するのが好ましい。逆に，述語との結びつきが弱い「付加成分」(de adjunkt) の場合には分離しない（前置詞の残留，§61(5))。

☞ 'der(...)前置詞' とならない前置詞も少数ある（§ 61 (4)）。
☞ オランダ語も同様。
オ．Ze zijn {trots *op hun dorp*/*op hun dorp* trots}.「同上」
→ Ze zijn {*trots *op it*/**op it* trots}.「同上」
Ze zijn *der* trots *op*.「同上」
ドイツ語の標準語では da(r)と前置詞は分離できない。
ド．Sie sind {stolz *auf ihr Dorf*/*auf ihr Dorf* stolz}.「同上」
→Sie sind {*stolz *auf es*/**auf es* stolz}.「同上」
Sie sind {stolz *darauf*/*darauf* stolz/**da*(*r*) stolz auf}.「同上」

(b) 他の語形（r-代名詞）との交替

前域に置く場合や強調する場合にはアクセントをもつ dêr を用い，意味・用法によって hjir，wêr，earne，nearne，oeral とも交替する。まとめて「r-代名詞」と呼ぶ。

① 前域の dêr

前域ではアクセントをもつ dêr [dɛ:r] を用いる。*der [dər] はアクセントをもたないので用いない。

{*Dêr*/**Der*} binne se grutsk *op*.「それを彼らは誇りにしている」

☞ dat と it の使い分けも同様（§ 41 (2)ⓐ⑤）。
☞ 次の表現は誤りである。
**Op dat* binne se grutsk.「同上」

その他の用例。

Dêr moatst faaks eefkes *ta* wenne.「それには君はちょっと慣れる必要があるかもしれないね」(Bangma 1993²：26)

Dêr hast gelyk *oan*.「その点で君は正しい」(ULI'S，A 19：8)

② 文中の dêr

文中でも der のほかに，強調するときには dêr を用いる。

Se binne *dêr* grutsk op.「彼らはそれ(こそ)を誇りにしている」

その他の用例。

Hy hat *dêr* syn eigen ideeën *oer*.「彼はその点については自分の考えがある」(ULI'S，B 4：7 変更)

Binne jo it *dêr mei* iens?「あなたはその点にかんしては賛成ですか」(ULI'S, B 13：12)

③ hjir [jIr]「これ」

Hjir binne se grutsk *op*.「これを彼らは誇りにしている」

Se binne *hjir* grutsk *op*.「彼らはこれを誇りにしている」

☞ 次の表現は誤りである。

{**Op dit* binne se/**Se binne op dit*} grutsk.「同上」

その他の用例。

Ut it Noardgermaansk binne ûntstien: It Noarsk, Sweedsk en Yslânsk. *Hjir* kaam ek it Eastgermaansk *út* fuort, dêr't it Goatysk in belangrike taal fan is.「北ゲルマン語から次の言語が生まれた：ノルウェー語，スウェーデン語，そして，アイスランド語。これからまた東ゲルマン語が生じたが，ゴート語はその中で重要な言語である」(Boersma/Van der Woude 1981²：8 変更)

Hjirnjonken stiet ien side út in folder fan in willekeurich sikehûs ôfprinte.「この横にはある不特定の病院の案内から取った 1 ページが印刷されています」(ULI'S, B 6：8)

④ 疑問文の wêr，関係文の dêr

疑問文では wêr，関係文では dêr となる。

Wêr binne se grutsk *op*?「彼らは何を誇りにしているのだろう」

it doarp *dêr't* se grutsk *op* binne「彼らが誇りにしている村」

☞ 次の表現は誤りである。

**Op wat* binne se grutsk?「彼らは何を誇りにしているのだろう」

*it doarp *op dat* se grutsk binne「彼らが誇りにしている村」

その他の用例。

Wêr docht dat *ût* bliken?「それは何からわかりますか」(ULI'S,C 11：5)

⑤ 不定の earne [Íənə]，否定の nearne [nÍənə]，および oeral [uərɔ́l]「すべて」

一定の文成分を指示しない不定（ûnbepaald）の意味では earne を用い

る。否定の意味では nearne を用い，「すべて」の意味では oeral を用いる。

earne grutsk *op* wêze「何かを誇りにしている（こと）」

Se binne *nearne* grutsk *op*.「彼らは何も誇りにしていない」

Se binne *oeral* grutsk *op*.「彼らはすべてを誇りにしている」

次の表現も可能である。

op {*eat*/*wat*} grutsk wêze「何かを誇りにしている（こと）」

Se binne grutsk *op neat*.「彼らは何も誇りにしていない」

Se binne grutsk *op alles*.「彼らはすべてを誇りにしている」

その他の用例。

Juster pratesto *nearne oer*.「昨日，君は何も言っていなかった」(ULI'S, C 8：5 変更)

Pake die as wist er *fan neat*.「祖父は何も知らないふりをした」(ULI'S, C 19：27)

Der wurdt net *foar neat* sein.「何もないことについては何も言われない（＝言われるだけのことはある）」(ULI'S, A 17：10)

Hy koe wol *earne om* ferlegen wêze.「彼は何かがどうしても必要だったのかもしれない」(Boersma/Van der Woude 1980²：36)

Hy bemuoit him *oeral mei*.「彼は何事にも努力する」(ib. 36)

☞ オランダ語でも er は hier, waar, ergens, nergens, overal とも交替する。ただし，ドイツ語では da(r)は hier, wo(r)とは交替するが，irgendwo(r), nirgendwo(r), überal とは交替しない。つまり，ドイツ語では西フリジア語やオランダ語とちがって，不定や否定の意味をもつ場合には交替できない。

オ．{*ergens* trots *op*/*op iets* trots} zijn「同上」
Ze zijn {*nergens* trots *op*/trots *op niets*}.「同上」
Ze zijn {*overal* trots *op*/trots *op alles*}.「同上」

ド．{**irgendworauf* stolz/*auf etwas* stolz} sein「同上」
Sie sind {**nirgendworauf* stolz/stolz *auf nichts*}.「同上」
Sie sind {**überalauf* stolz/stolz *auf alles*}.「同上」

また，ドイツ語では da(r) は *dort とは交替しない。

ド. Sie sind {DARAUF/**dortauf*} stolz.「彼らはそれ(こそ)を誇りにしている」(DARAUF は強調のアクセントがあることを示す)

☞ 例外的に '前置詞＋dat' の語形で論理関係を表わす副詞として定着しているものがある (§ 52 (3)(d))。

boppedat「さらに」(⇔ derboppe「その上に」)

fandat「それにかんして」(⇔ derfan「それの，それについて」)

(c) 慣用句の der

derût sjen「…のように見える」のように慣用句として固定しているものがある。der は dêr など他の語形と交替せず，何も指さない。この der は「代名詞の der」とは言えないが，便宜上，ここに記しておく。

Troch de ferljochting *sjocht* it *der* hiel moai *út*.「照明でそれはとても美しく見える」(ULI'S, A 17：16 変更)

Dyn auto *sjocht der* krekt sa *út* as mines.「君の車は私のとまったく同じように見える」(ULI'S, A 18：13 変更)

☞ オランダ語でも eruitzien「… のように見える」のように慣用句として固定している er がある。ドイツ語ではたんに aussehen「同上」という。

(2) 相関詞の der

(a) 用法

「代名詞の der」を伴う前置詞のは述語や名詞の補足成分である場合，従属文や不定詞句を直接支配できず，der を用いて後続する従属文や不定詞句をあらかじめ示す必要がある。

De natuerbeskermers binne *der* fansels *foar* [dat it Waad safolle mooglik syn funksje as machtich moai natuergebiet hâldt].「自然保護家はもちろんヴァート地帯（オランダ北部の干潟地帯）がそのすばらしく美しい自然地域としての機能を守ることに賛成である」(ULI'S, B 11：17 変更)

De reklame makket de minsken nijsgjirrich en soarget *der foar* [dat der kocht wurdt].「広告は人々の興味をそそり，買われるようにしむける」(ULI'S, B 10：8)

Hja hawwe *der* belang *by* [dat fan har produkten ferkocht wurdt, wat mear, wat leaver].「彼らは自分たちの製品が売れることに関心がある―多く売れればそれだけ結構―」(ULI'S, C 11：7)

It liket *der op* [dat de tsjintwurdige gemeentlike yndieling syn langste tiid hân hat].「現在の自治体の区分はもはや時代遅れの感がある」(ULI'S, C 8：7)

ただし，付加成分としてはたらく副詞節では，前置詞が従属文や不定詞句を直接支配することができる (§ 61 (3))。

Do antwurdest [*sûnder* [nei te tinken]].「君はよく考えずに答えた」(ULI'S, C 8：22)

Do antwurdest [*sûnder* [datst neitochtst]].「同上」

(b)「相関詞の der」と前置詞を欠く例

相関詞の der と前置詞を欠く例がある。これは述語の意味などによって差があり，とくに感情，感覚を表わす動詞や形容詞に多い。

Se binne $Ø_1$ bliid $Ø_2$ dat se twa dagen faninoar ôf binne.「彼らは2日続けて休むのがうれしそうだ」($Ø_1$＝der, $Ø_2$＝mei, oer) (ULI'S, B 20：8)

Ik sil $Ø_1$ $Ø_2$ soargje dat ik thûs bin.「私は家にいるように心がけます」($Ø_1$＝der, $Ø_2$＝foar) (Bangma 1993²：22)

(c)「相関詞の der」だけを欠いているように見える例

次の例では der を介在させずに前置詞が直接，従属文を支配しているように見える。しかし，wat は先行詞を欠く関係代名詞であり，wat に導かれた関係文全体は名詞句として機能している。

Do hast gelyk [*oan* [*watsto* seist]].「君は君の言う点で正しい」

その他の用例。

Soms binne jo it wol hielendal iens [*mei* [*wat* yn in boek stiet]].「ときには本に出ていることとまったく同感だということもあるでしょう」(ULI'S, A 16：7 変更)

Besite is foar in pasjint tige wichtich. Dêrtroch bliuwt er op 'e hichte

[*mei* [*wat* der yn 'e wrâld bûten it sikehûs bart]]. 「見舞いは病人にとってとても大切である。それを通じて病人は病院以外の世界で起こっているできごとを知る」(ULI'S, B 11：12)

Kinst der oer diskusearje, [*oer* [*wat* al of net in sport is]]? 「君は何がスポーツで，何がそうでないかということについて論じることができますか」(Bangma 1993²：154 変更)

☞ 'wat- 関係文' が従属文ではなく名詞句であるのは，次の事実からも明らかである。

i) Do hast gelyk [*oan* [*watsto* seist]] hân. 「君は君の言う点で正しかった」

ii) Do hast gelyk $Ø_i$ hân [*oan* [*watsto* seist]]$_i$. 「同上」

iii) *Do hast gelyk [*oan* $Ø_i$] hân [*watsto* seist]$_i$. 「同上」

上記の i) と ii) はともに iii) から「外置」(de ekstraposysje) を施した例である。一般に「外置」は従属文については義務的であり，前置詞句については任意であり，名詞句については不可能である。i) と ii) が可能なのは [oan [watsto seist]] が前置詞句であることを示しており，iii) が不可能なのは [watsto seist] が従属文ではなく，名詞句であることを示している。

(3) der の語順

(a) der と前置詞の語順

der と前置詞は述語と結びつきの強い補語成分であるときには分離して現われるのがふつうである (§ 61 (5))。der は文の「中域」(ド. Mittelfeld) の前方に置かれ，主文の定動詞や従属接続詞，関係代名詞，間接疑問文の疑問詞 (3 者をまとめて「補文導入要素」§ 38 (1)) の直後に「連接形」(it klitik) のように添えて用いる傾向が強い。一方，前置詞は文の後方に置かれ，文末に置かれた分離動詞の前つづりや過去分詞，不定詞，定動詞など (まとめて「後域 (ド. Nachfeld) 成分」) の直前に現われる。

Sy hat fan 'e moarn {har man mei de fûst/mei de fûst har man} slein. 「彼女は今朝，夫をげんこつでなぐった」

→ Sy hat *der* fan 'e moarn har man *mei* slein. 「彼女は今朝，夫をそれ

でなぐった」

→*Sy hat *der* fan 'e moarn *mei* har man slein.「同上」

→*Sy hat fan 'e moarn *der* har man *mei* slein.「同上」

次の文では前置詞句 mei de kwast「はけで」を形容詞 giel「黄色に」の後に置くと，ふつう不自然になるが，「代名詞の der」を用いると，反対に mei を giel の後に置いて過去分詞 ferve（← fervje「塗る」）の直前に来るようにしなければならない。

Hy hat juster it stek {mei de kwast giel/?giel mei de kwast} ferve.「彼はきのう柵をはけで黄色に塗った」

→Hy hat *der* juster it stek giel *mei* ferve.「彼は昨日，柵をそれで緑色に塗った」

→*Hy hat *der* juster it stek *mei* giel ferve.「同上」

→*Hy hat juster *der* it stek giel *mei* ferve.「同上」

(b) その他の語順

以上が原則だが，次のように主文の定動詞に続く名詞句などの後に der を置く例も散見される。

Lûk dy trui *der* dan noch ris *by* oan.「それならそのセーターをちょっとそれに合わせて着てごらん」(Bangma 1993²：29)

Neffens my hat dy frou *der* gjin klap ferstân *fan*.「私の意見ではあの女の人はそのことについて何ひとつわかっていない」(Bangma 1993²：28)

Yn 't earste oankommen binne it och sokke simpele ferskes oer it boerebedriuw fan foar 1900, mar by faker lêzen fynt men iderkear *der* wer dingen *yn*, dy't earder oer de holle sjoen waarden.「一見すると，それは 1900 年以前の農村社会にまつわるいとも素朴な詩句だが，繰り返し読むと，その中に以前は気づかなかった事柄をそのたびごとに発見する」(Stienstra 1982：127)

☞ オランダ語の er についても同様の例が見られる(Donaldson 1987³：222)。

(c) der と人称代名詞の語順

人称代名詞と men [mən]（目的格 jin [jən]）「(話者を含めて一般に)人」は der と同様に文の中域の前方に置かれる傾向がある。der と人称代名詞が並んで現われる場合には，'der＋人称代名詞' または '人称代名詞＋der' の語順が可能である。

Sy besykje {*der* ús/ús *der*} *fan* te oertsjûgjen.「彼らは私たちにそのことを納得させようとする」(ULI'S, A 12：7 変更)

Dan hoecht men {*der* jin/jin *der*} net *oer* te fernuverjen.「それならばそのことに驚くにはおよばない」(ULI'S, C 11：3 変更)

ただし，次の①，②，③の場合を除く。

① '主語人称代名詞＋der'

人称代名詞が主語の場合には，'主語人称代名詞＋der' の語順だけが許される。

Binne {se *der*/**der* se} grutsk *op*?「彼らはそれを誇りにしているのだろうか」

{Bisto *der*/*Bist *der* do} grutsk *op*?「君はそれを誇りにしているのか」

Is {hy *der*/er *der*/**der* hy/**der* er} grutsk *op*?「彼はそれを誇りにしているのだろうか」

Hoe't {se *der* ús/se ús *der*/**der* se ús/**der* ús se} *fan* besykje te oertsjûgjen, it is om 'e nocht.「どんなに彼らが私たちを納得させようとしても，それはむだだ」

② 'it＋der'

人称代名詞が it の場合には，it が主語か否かにかかわらず，'it＋der' の語順だけが許される。

Soms liket {it *der*/**der* it} *op*.「ときにはそのように見えることもある」(ULI'S, C 11：6 変更)

Ik bin {it *der*/**der* it} *mei* iens.「私はそれに賛成だ」

③ 主語人称代名詞と主語以外の it がある場合には，der をそのどちらの前

にも置くことができない。

Hy tinkt dat {wy it *der*/*wy *der* it/**der* wy it/**der* it wy} *mei* iens binne.「彼は私たちがそれに賛成だと思っている」

なお，主語以外の it は主語人称代名詞の前に置くことができない。

Hy tinkt dat {wy it/*it wy} *der mei* iens binne.

☞ der と人称代名詞が主文の定動詞や補文導入要素（従属接続詞，関係代名詞，間接疑問文の疑問詞，§ 38 (1)）の直後に置かれる傾向が強いのは，両者に連接形（it klitik）としての性質が強いことを示している。

§ 56 場所の der (it lokative 'der')

(a) まとめ

「場所の der」は特定の場所を示す文成分を受ける場所の副詞としての der (§ 50 (1)(a)②) を指す。日本語で「そこに」などと訳すことができる。前域（主文の定動詞の直前）やそのほかの位置で強調する場合にはアクセントをもつ dêr を用い，用法によって hjir，wêr，earne，nearne，oeral と交替する。

Dit is it hûs fan 'e dichter, mar dy wennet *der* net mear.「これがその詩人の家です。けれども，その詩人はもうそこには住んでいません」(der＝yn it hûs) (Sjölin 1989：56 変更)

(b) 他の語形との交替

① 前域の dêr

前域ではアクセントをもつ dêr を用いる。アクセントをもたない der は不可。

Dit is it hûs fan 'e dichter, mar {*dêr*/**der*} wennet er net mear.「これがその詩人の家です。けれども，そこにはその詩人はもう住んでいません」

② 文中の dêr

文中でも der のほかに，強調するときには dêr を用いる。

Dit is it hûs fan 'e dichter, mar dy wennet *dêr* net mear.「これがその

詩人の家です。けれども，その詩人はそこにはもう住んでいません」

③ hjir「ここ」

Dit is it hûs fan 'e dichter, mar dy wennet *hjir* net mear.「これがその詩人の家です。けれども，その詩人はここにはもう住んでいません」

④ 関係文の dêr，疑問文の wêr

Dit is it hûs *dêr't* de dichter earder wenne hat.「これがその詩人が以前，住んでいた家です」

Wêr wennet de dichter no?「その詩人は今はどこに住んでいますか」

⑤ 不定の earne，否定の nearne，および oeral「どこでも」

earne wenje「どこかに住む（こと）」

It is *nearne* goed te wenjen.「どこにも住むのにいいところはない」

It is *oeral* goed te wenjen.「どこでも住むのにはいいところだ」

(c) その他の用例

As lytsfaam arbeide ik by in rike famylje op 'e Lemmer. Ik ha *der* trije jier west en ik ha *der* noait in stikje iten krigen.「女中として私はデ・レメル（オ．Lemmer レメル）の裕福な家で働きました。そこには3年いましたが，ただの一口も食事をもらったためしがありませんでした」(ULI'S，B 2：17，18 変更)

Yn 'e rin fan 'e jierren ha in protte minsken har yn 'e stêd nei wenjen set. Want *dêr* wie wurk, *dêr* wie fertier.「長年の間に人々がおおぜい都市に居住するようになった。なぜならそこには職があり，そこには娯楽があったからである」(ULI'S，C 11：2)

Der is ien by de doar. Wa is *dêr*?「玄関のところにだれかいるわ。そこにいるのはどなたですか」('Der is...' の der は「存在の der」(§ 57))

(Bosma-Banning 1981²：11)

§ 57 存在の der (it eksistinsjele 'der')

(1) 用法

(a) まとめ

「存在の der」は存在（あるいは不在）を表わす動詞―「存在動詞」と呼ぶ― とともに用いられ，特定の場所を指すことはない。der などとは交替せず，前域に置くことができ，アクセントをもつことはない。前域以外でも用いる。

Der is soms gâns ferskil yn it werjaan fan de feiten.「事実の描きかたにはときには大きな差がある」(ULI'S, C 20：5 変更)

Der skine altyd sokke minsken te wêzen.「そういう人たちはいつでもいるらしい」(ULI'S, C 20：6 変更)

Doe wie *der* noch gjin sprake fan ferkearsljochten en foarrangsdiken.「当時はまだ信号機や優先道路は問題にならなかった」(ULI'S, A 18：8 変更)

Belangstelling foar sa'n ûndernimmen is *der* mear as genôch.「そのような企画にたいする興味は十二分にある」(ULI'S, B 5：7)

Mûglikheden om te ûndersykjen binne *der* oer en te folle.「調査ができる可能性は山ほどある」(De Boer 1985：264)

Spoeken besteane *der* net.「幽霊というものはいない」(Hoekstra 1991：77)

場所を示す文成分が文中にあるときにも用いる。

Der wiene mar in pear minsken doe op 'e Lemmer dy't in lytsfaam hâlden.「当時，デ・レメル（オ．Lemmer レメル）には女中を置いていた人はほんのわずかしかいませんでした」(ULI'S, B 2：17)

主語は定・特定のものや既知のものでもいい。

It Frysk Orkest moat *der* bliuwe.「フリジア・オーケストラは存続するべきだ」(Hoekstra 1991：77)

Ik kopiearre de siden dy't *der* misten.「私は欠けていたページをコピーした」(ib. 77)

(b) 「存在の der」を省く場合

特定の場所を示す副詞句が先行する場合には，「存在の der」を省くことが多い。

i) Ut dy samling binne *der* fjouwer skilderijen *yn dat museum*.「そのコレクションからは 4 つの絵があの美術館にある」(Hoekema 1983：88)

Yn dat museum binne Ø fjouwer skilderijen út dy samling.「あの美術館にはそのコレクションから 4 つの絵がある」(ib. 88 変更)

ii) In jiermannich lyn wie *der by uzes* in jonkje útfanhûs.「数年前，わが家にある男の子が泊まったことがあった」(Tamminga 1973：214)

By uzes wie Ø in jiermannich lyn in jonkje útfanhûs.「わが家に数年前，ある男の子が泊まったことがあった」(ib. 214)

その他の用例。

Op hiel wat doarpen is Ø hjoeddedei in toanielferiening, dy't alle jierren mei eigen krêften in toanielstik opfiert.「かなり多くの村に今日では，毎年，自力で劇を上演する劇団がある」(ULI'S, C 20：9)

Yn ús provinsje binne Ø fjouwer treinferbiningen.「私たちの州には鉄道路線が四つある」(ib.C 20：9)

Yn 'e provinsje Fryslân binne Ø 44 gemeenten.「フリースラント州には 44 の自治体がある」(ULI'S, C 8：7)

Ek yn ús eigen strjitte is Ø soms gjin plak.「私たち自身のところの通りにも場所がないことがある」(ULI'S, A8：11)

(2) 「存在の der」と「虚辞の der」(§ 58)

「存在の der」と§ 58 で扱う「虚辞の der」はともに特定の場所を指示せず，区別がつきにくい場合がある。「存在の der」は存在動詞とともに用いられるが，「虚辞の der」にはそのような制限はない。したがって，存在動詞以外の述語とともに用いられた der は，特定の場所を指さなければ「虚辞の der」であるといえる。

一方，存在動詞とともに用いられた「存在の der」を含む文の主語が新しい情報を伝える場合には，同時に「虚辞の der」としての性格も認められる場合がある。

"Fytsmakker, soene jo myn fyts goed neisjen wolle, hy docht it net sa bêst." "Jawis wol. Sjoch, *der* sit in skuor yn 'e efterbân."「自転車屋さん，ぼくの自転車をよく見てもらえませんか。どうも調子が良くないんです」「ああ，いいよ。ほらごらん，後ろの車輪に裂け目があるよ」(ULI'S, A 18：10 変更)

次の用例で der の使用が任意であることも「虚辞の der」としての性格を示している (§ 58 (3)(a))。

Sit {*der*/Ø} yn dat hûs ek elektrysk ljocht?「あの家には電気の照明もありますか」(Hoekema 1983：87)

☞ オランダ語の文法書には「存在の der」と「虚辞の der」を区別していないものがある (たとえば Donaldson 1987³：221-224)。しかし，西フリジア語には存在文で次の用例のように明らかに「虚辞の der」とは機能的に異なる der があるので，両者の区別を認めるのが望ましい。対応するオランダ語には er は現われない。

フ. Spoeken besteane *der* net.「幽霊というものはいない」(Hoekstra 1991：77)

オ. Spoken bestaan Ø niet.「同上」(ib. 77)

フ. It Frysk Orkest moat *der* bliuwe.「フリジア・オーケストラは存続するべきだ」(ib. 77)

オ. Het Frysk Orkest moet Ø blijven.「同上」(ib. 77)

§ 58 虚辞の der (it ekspletive 'der')

(1) まとめ

「存在の der」以外にも，特定の場所を指さず，dêr などと交替せずに前域に置くことができ，アクセントを担わず，語彙的な意味をもたない der がある。「虚辞の der」は主語の現われるべき位置をふさぐ場合に用いられ，新しい情報を伝える主語がほかの位置に現われることを先取りして，それを自然な形で導入する役割を果たす。主語を欠くいわゆる自動詞の受動態でも用

いる。

「虚辞の der」は前域以外でも用いる。主語は不定・不特定のものに限られるが，述語の種類にかんする制限は弱い。ただし，恒常的な性質や一般的な特徴を示す場合は，一般に主語が新しい情報を提供するのに不自然であるために用いられないことが多い。以下にその用例を示す。

① 主語が定・特定の場合

**Der* kaam Piter by de trep op.「ピテルが階段をのぼってきた」

⇔ Piter kaam by de trep op.「同上」

② 恒常的な性質を示す場合

**Der* smakket tsiis lekker.「チーズがおいしい」(Sjölin 1989：111)

⇔ Tsiis smakket lekker.「同上」

③ 一般的な特徴を示す場合

特殊な状況でないかぎり，次のような相違が認められる。

?Der is in jonge lang.「男の子が背が高い」

⇔ *Der* is in jonge siik.「男の子が病気だ」

☞ オランダ語でも不可。

オ．① **Er* kwam Pieter de trap op.「同上」(Postma 1982[3]：152 変更)

⇔ Pieter kwam de trap op.「同上」(ib. 152 変更)

② **Er* smaakt kaas lekker.「同上」

⇔ Kaas smaakt lekker.「同上」

③ *?Er* is een jongen lang.「同上」

⇔ *Er* is een jongen ziek.「同上」

ただし，①はドイツ語では許される（以下はドイツ語の用例）。

ド．① *Es* kam Peter die Treppe herauf.「同上」(Postma 1982[3]：152 変更)

Peter kam die Treppe herauf.「同上」

類例は数多く見られる。

ド．*Es* irrt der Mensch, solang er strebt.「人間は努力するかぎり迷うものだ」(Goethe)

Es hatte der König eine Tochter.「王には娘がいた」(Van Dam 1972：7)

Es lebe der König.「王様，万歳」(Van Dam 1958[3]：227)

(*Es*) holt' ihn der Teufel!「あいつなんかくたばっちまえ」(ib. 228)

一般に主語は定（bepaald）で既知の情報を担うことが多い。そうでない場合には，自然な情報伝達の流れに沿うように，主語の位置に「虚辞の der」を置くことによって，新しい情報である主語をその位置からはずすのが望ましい。「虚辞の der」を用いなければ，主語はすでに知られていると解釈されることになって唐突な印象を与え，言語使用上，好ましくないことが多い。このように，西フリジア語の「虚辞の der」には語用論的な機能が顕著にあり，文脈やその場の状況，話者の意図などが微妙に影響する。

☞ オランダ語の er について論じた Bech（1952：16）は，er の導入によって自動詞文や受動文の文法上の主語は他動詞の直接目的語の位置に置かれることになり，文法上の主語は「トピックとしての目的語」（ド．topisches Objekt）になると述べている。たとえば，
Een man stond in de tuin.「庭に男の人が立っていた」
というオランダ語の文を er（ド．repletives 'er'）を用いて
Er stond een man in de tuin.「同上」
というと，この文は語順にかんして
Ik zag een man in de tuin.「私は庭に男の人がいるのを見た」
と同じ構造になるという。この説明は西フリジア語にもあてはまる。

(2) 個々の用法と用例

以下では能動態と受動態の場合に分けて「虚辞の der」の用法を解説する。

(a) 能動態の場合

Der begjinne ek al in pear strúkjes út te rinnen.「それにもう木立も芽を出しはじめているものがある」（ULI'S，A 9：7）

Der kinne allegearre ûnferwachte dingen barre.「思いがけないできごとがいろいろ起こる可能性がある」

De lêste tiden is *der* noch al ris in busline ferdwûn.「最近またバス路線がひとつ姿を消してしまった」（ULI'S，C 20：9）

Sa binne *der* yn Fryslân yn dy tiid alve stêden ûntstien.「こうしてフリースラントではこの時代に 11 の都市が成立した」（ULI'S，C 11：2）

As it moai waar is, komme *der* in tritich manlju te keatsen.「天気が

良ければ，30人くらい男の人たちがケアツェン（フリースラントの伝統的な球技）をしにやってくる」(ULI'S，A 5：9変更)

Wy ride in pear kear in blokje om, oant *der* in plakje frij komt.「場所があくまで，何回かそこらを車で回ることにしよう」(ULI'S，A 8：11変更)

Der giet noch mar in bytsje ferkear troch ús strjitte.「私たちのところの通りにはほんの少し車が通るだけです」(ULI'S，A 8：7)

(b) 他動詞の受動態の場合

この場合，行為者は想定できるが，不定であり，ふつう示されない(Sjölin 1989：57)。

Der wurde nochal wat nije wenten boud foar minsken dy't foarhinne yn 'e stêd wennen, mar no by ús op it doarp kommen binne.「以前は都市に住んでいたが，今は私たちの村に来た人々のために，かなりたくさん家が建てられている」(ULI'S，B 8：15)

Om de ellinde te ferjitten, wurdt *der* in soad sterke drank brûkt.「貧困を忘れるために，強い酒が大量に用いられる」(ULI'S，B 2：15)

Oan 'e ein fan de feestdei wurdt *der* in fjoerwurk ôfstutsen.「祭りの日の最後に花火が打ち上げられる」(ULI'S，A 17：16)

It wie hiel gewoan dat *der* by in besite by de boer, dochs in deftich barren, eartiids mar twa gleskes brûkt waarden, ien foar de manlju en ien foar de froulju.「改まった大切な行事でも，以前は農家を訪れたときには，ふたつしかグラスが出されないことがごくふつうだった。ひとつは男性用，ひとつは女性用である」(ULI'S，B 3：17変更)

(c) 自動詞の受動態の場合

西フリジア語では，英語を除くゲルマン語で一般にそうであるように，行為者が想定される動作である場合に自動詞文からも受動態ができる。この場合，主語の名詞句はなく，行為者は不定・不特定で表現されないことが多い。

自動詞の受動態でも「虚辞の der」を用いることがある。der はドイツ語

の es とちがって前域以外の位置でも現われることができる。他の場合と同様に，der の使用の有無は(1)で述べた理由からはっきりとは定式化しにくい。

Der waard ta de nacht út dûnse.「夜を徹して踊りが続いた」(Hoekstra 1991：62)

Dan waard {*der*/ Ø} ta de nacht út dûnse.「それから夜を徹して踊りが続いた」

Hy seit dat {*der*/ Ø} ta de nacht út dûnse waard.「彼は夜を徹して踊りが続いたと言っている」

☞ オランダ語の er も同様。

オ．*Er* werd tot diep in de nacht gedanst.「同上」(Hoekstra 1991：62)
Dan werd {*er*/ Ø} tot diep in de nacht gedanst.「同上」
Hij zegt dat {*er*/ Ø} tot diep in de nacht werd gedanst.「同上」

ドイツ語の es は前域以外には現われない。

ド．*Es* wurde bis tief in die Nacht getanzt.「同上」
Dann wurde {**es*/ Ø} bis tief in die Nacht getanzt.「同上」
Er sagt, daß {**es*/ Ø} bis tief in die Nacht getanzt wurde.「同上」

① 「虚辞の der」を用いた用例

Wylst er de plaat omdraaide, waard *der* op 'e doar kloppe.「彼がレコードを裏面にしていると，ドアをノックする音がした」(ULI'S，A 16：8 変更)

De reklame makket de minsken nijsgjirrich en soarget der foar dat *der* kocht wurdt.「広告は人々の興味をそそり，買われるようにしむける」(ULI'S，B 10：8)

Dagen, ja, wiken foar't it safier wie, waard *der* al praat oer dat feestje.「そのときに至るまで何日も，いや何週間もその祭りのことが話題になった」(ULI'S，A 17：10)

② 「虚辞の der」を用いていない用例

Yn it doarp Heechwert wurdt Ø de lêste tiid in soad praat oer de nije dyk.「ヘーヘヴェトの村では最近，新しくできる道のことがさかんに話

題になっている」(ULI'S, A 15：8)

De foarsitter soe de sneins de feesttinte yn 'e gaten hâlde, sa waard Ø ôfpraat.「委員長もその週の日曜日に祭りのテントを見張るということで話し合いがついた」(ULI'S, A 17：12)

(3) 言語使用上の要因

(1)で述べたように,「虚辞の der」の用法には言語使用上のさまざまな要因が関係している。その使用の有無について包括的な基準を与えることはむずかしいが, たとえば次の点を挙げることができる。

(a) 特定の場所を示す副詞句がある場合

特定の場所を示す副詞句がある場合には, der の使用は自由なことが多い。

Wurdt {*der*/Ø} oan dy skoalle ek Frysk jûn?「あの学校ではフリジア語も教えられていますか」(Hoekema 1983：87)

(b) 新情報と旧情報

次の用例は他動詞文の例だが, 主語が不定・不特定であっても, 目的語が定・特定の場合には der を用いると不自然になる。これは文末に置かれた目的語が予想に反して新しい情報を提供していないので, 自然な文の流れに沿わないためである。

Der lêst ien *in boek*.「だれか本を読んでいる人がいる」(Hoekstra 1991：64)

Der lêst ien {?*dat boek*/**it*}.「だれか {その本を/それを} 読んでいる人がいる」(ib. 65 変更)

一方, この文を完了形にし, 文末に置かれた過去分詞 lêzen がアクセントを伴って新しい情報を担う場合には, ある程度自然な文になる。

Der hat ien {dat boek/it} *lêzen* [lɛ́:zən].「だれかその本を読んだ人がいる」

もっとも自然な文としては次のように表現する。

Ien hat {dat boek/it} lêzen.「同上」

(c) まとまったテキストでの「虚辞の der」の使用例

「虚辞の der」の用法は単独の文を観察するだけでは十分にとらえられない場合が多い。以下にまとまったテキストにおける自然な使用例を示す。

Wat wie it in feest as men as bern de jierdei fiere soe. Dagen, ja, wiken foar't it safier wie, waard *der* al praat oer dat feestje. Fan alles soe *der* barre, ferskes sjonge, pakje-knippe en noch mear spultsjes soene *der* dien wurde. En op 'e ein fan it feest fansels in pudsje patat. Ja, wat wie it in feest. Soene jo dat feest noch wol in kear sa fiere wolle? Soene wy noch sa'n wille hawwe? Wa wit! *Der* wurdt net foar neat sein: 'Hoe alder, hoe gekker'.

「子供のころ誕生日のお祝いをするときは，何というお祭りだったことでしょう。何日も，いや，何週間もその日になる前から，もうそのお祭りのことが話題になっていたことでしょう。歌を歌ったり，プレゼントを開いたりと，いろいろなことがあって，ほかにもたくさんすることになっていたことでしょう。そして，お祭りのおしまいはもちろんフライド・ポテトです。そう，どんなお祝いだったことでしょう。今でもそんなお祝いをしたいと思いますか。そんなことをする気があるでしょうか。わかりませんよ。よく言うじゃないですか（＝何もないことについては何も言われない)。『年をとるだけ調子に乗る』って」(ULI'S, A 17：10)

(4) 疑問詞の種類による制限

(a) まとめ

疑問詞疑問文では疑問詞が文頭に置かれるので，der はその後に出ることになる。この場合，主語である疑問詞の種類によって der の用法に差が認められる。der は wa「だれが」，hokker「どの」といった特定の人や個別的な対象をたずねる疑問詞とは用いにくい。一方，wat「何が」，hoe'n「どんな」，hoefolle「どれほど多くの」といった物事の種類や量をたずねる疑問詞とは用いやすい（§ 43 (1)(a)②，(b)②)。

① 特定の人や個別的な対象をたずねる疑問詞：der は用いない

Wa giet Ø mei?「だれがいっしょに行くのですか」(Hoekema 1983：89)

wa が「どんな人」の意味の場合（②）には der を用いても自然である (Hoekstra 1991：78)。

Wa geane Ø mei? ── Jarich, Wim, Siebren, Anne en Henk.「だれが行くのですか」「ヤーラハ，ヴィム，シエブレン，オーネ，それにヘンクです」

⇔ *Wa* geane *der* mei? ── Jonkjes.「どんな人たちが行くのですか」「男の子たちです」

Hokker bern geane Ø mei?「どの子供たちがいっしょに行くのですか」(Hoekstra 1991：63 変更)

☞ 受動態でも同様。

Hokker nammen wurde Ø neamd?「どの名前が呼ばれるのですか」(ib. 63 変更)

② 物事や人の種類や量をたずねる疑問詞：der を用いる

Wat bart *der*?「どうしたんですか（＝何が起こっているのですか)」(Hoekstra 1991：71)

Hoe'n auto stiet *der* foarhûs?「どんな車が家の前にとまっているのですか」(ib. 71)

Hoefolle lju ha *der* meidien?「どのくらい多くの人が参加したのですか」(ib. 71)

その他の用例。

Tiisdei kaam de feestkommisje by elkoar om te bepraten *wat der* allegearre noch dien wurde moast om it feest goed ferrinen te litten.「火曜日に祭りの委員会の人たちが祭りを成功させるためにおよそ何がなされなければならないかを話し合うために集まった」(ULI'S, A 17：12)

Dêrtroch bliuwt er op 'e hichte mei *wat der* yn 'e wrâld bûten it

sikehûs bart.「それ（「見舞い」を指す）を通じて病人は病院以外の世界で起こっているできごとを知る」(ULI'S, B 11：12)

☞ オランダ語の er はどちらの場合にも用いる。

オ. *Wie* gaat *er* mee?「だれがいっしょに行くのですか」(Hoekema 1983：89)

Welke kinderen gaan *er* mee?「どの子供たちがいっしょに行くのですか」(Hoekstra 1991：63)

Welke namen worden *er* genoemd?「どの名前が呼ばれるのですか」(ib. 63)

Wat gebeurt *er*?「何が起こっているのですか」(ib.71)

Wat voor een auto staat *er* voor het huis?「どんな車が家の前にとまっているのですか」(ib. 71)

Hoeveel mensen hebben *er* meegedaan?「どのくらい多くの人が参加したのですか」(ib. 71)

(b) 関連する構文

上記の事実は間接疑問文や従属文からの取り出しを含んだ疑問文にもあてはまる（§ 44 (5)）。

① 特定の人や個別的な対象をたずねる疑問詞：der は用いない

Ik wit net *wa't* Ø (allegearre) meigeane.「私はだれが（みんな）いっしょに行くのか知りません」(Hoekema 1983：89)

Wa tinkst dat Ø jûn komt?「君は今晩だれが来ると思いますか」(Hoekstra 1991：63 変更)

☞ オランダ語の er は上記の場合にも用いる。

オ. Ik weet niet *wie er* (allemaal) meegaan.「私はだれがいっしょに行くのか知りません」(Hoekema 1983：89 変更)

Wie denk je dat *er* vanavond komt?「君は今晩だれが来ると思いますか」(Hoekstra 1991：63)

オランダ語でも地域によって er の使用に差があり，判定が揺れることがある (Gerritsen 1991：Kaart 19, 20)。

② 物事や人の種類や量をたずねる疑問詞：der を用いる

Wat miendest dat *der* bard wie?「君は何が起こったと思いましたか」(Hoekstra 1991：71)

Hoe'n auto miendest dat *der* foarhûs stie?「君はどんな車が家の前に

とまっていると思いましたか」(ib. 71)

☞ Hoekstra (1991) は従属文中の再取代名詞 (エ. resumptive pronoun) の使用にも上記の①と②のあいだで差があると述べている。

① {*Wa/Hokker famke*} miendest dat {Ø/se} dy skille hie?「君は{だれ/どの女の子} が君に電話をかけてきたと思いましたか」(ib. 70)

② *Wat* miendest dat {*der/*it*} bard wie?「同上 ((b)②)」(ib. 70)
Hoe'n auto miendest dat {*der/*er*} foarhûs stie?「同上 ((b)②)」(ib. 70)

(c) 制限用法の関係代名詞の場合

いわゆる制限用法の関係代名詞は，疑問詞とちがって，すでに知られた特定の個別的対象，つまり定 (bepaald) の対象を指すときに用いるので，この場合に「虚辞の der」を用いないのは当然である。

de prater *dy't* Ø jûn komt「今晩来る客」(Hoekstra 1991：63 変更)

☞ オランダ語も同様。
オ．de gast *die* Ø vanavond komt「同上」(ib. 63 変更)

ただし，先行詞や関係文中に量を表わす不定代名詞が含まれて不定 (ûnbepaald) の対象としての性格を示す場合には，「虚辞の der」を用いる。

de *stikmannich* boeken *dy't der* op it rim stiene「棚にのっていた数冊の本」(ib. 77)

de boeken *dy't der in stikmannich* op it rim stiene「棚に数冊のっていた本」(ib. 77)

☞ オランダ語も同様。
オ．de enkele boeken *die er* op de plank stonden「同上」(ib. 77)

(5) 受動文での der と it の使い分け

(a) 使い分けの基準

次の文では主語が従属文だが，der と it をたがいに置きかえることはできない。

i) {*Der/*It*} waard beweard dat Ristma ferlieze soe.「リツマ（＝フリジア人の世界的なスケートの選手）は負けるだろうと主張された」

ii）{*Der/It} waard betreure dat Ritsma ferlern hie.「リツマが負けたことが悔やまれた」

両者はそれぞれ次のような能動文に対応する受動文である。

iii）*Der* waard beweard dat Ritsma ferlieze soe.「同上」

← Se bewearden {**it*/ Ø} dat Ritsma ferlieze soe.「人々はリツマは負けるだろうと主張した」

iv）*It* waard betreure dat Ritsma ferlern hie.「同上」

← Se betreuren {*it*/ Ø} dat Ritsma ferlern hie.「人々はリツマが負けたことを悔やんだ」

能動文の場合，beweare「主張する」ではitを介在させることができないが，betreurje「悔やむ，残念に思う」ではそれができる。

構文的な特徴として，i）の文でderだけが許されるのは，対応する能動文で目的語としてitを介在させることができず，ii）の文でitだけが許されるのは，それができることと関係がある。

意味的な特徴としては，i）の従属文が主張される内容であって，既成の事実ではないこと，ii）の従属文が悔やまれる内容であって，既成の事実である点が挙げられる。まとめると次のようになる。

	能動文の特徴	従属文の特徴
derを用いる受動文：	動詞＋{*it/ Ø}＋従属文	非事実
itを用いる受動文：	動詞＋{it/ Ø}＋従属文	事実

(b) その他の用例

Der wurdt wol oannommen, dat fan âlds it suden fan Fryslân mear as it noarden iepen lei foar ynterferinsjes mei it Hollânsk.「昔からフリースラントの南部のほうが北部よりもオランダ語（ふつうはNederlânsk）から言語干渉を受けやすかったと見なされることはある」(Breuker et al. 1992²：17)

Der waard ôfpraat dat twa leden fan de kommisje woansdeis nei de bosk gean soene om it grien foar de earepoarten te heljen.「委員会の2人のメンバーが水曜日に凱旋門につける樹木を取りに森に行くことが

話し合いで決まった」(ULI'S, A 17：12)

It waard ferfelend fûn dat Ritsma ferlern hie.「リツマが負けたことは興ざめに思われた」

☞ オランダ語の er と het にも同様の使い分けがある。ドイツ語ではいずれの場合にも es を用いる。

(6) 'watfoar (in)＋名詞' の分離と「虚辞の der」

'watfoar (in)＋名詞' は次の場合，'wat...foar (in)＋名詞' のように，wat だけを文頭に置いて切り離して用いることができる (§ 43 (1)(c))。

① 目的語

Wat foar in flater hat er makke?「彼はどんな間違いをしたのだろう」

Wat hat er *foar in flater* makke?「同上」

② wêze「…である」などの補語

Wat foar in flater is dat?「それはどんな間違いなのだろう」

Wat is dat *foar in flater*?「同上」

③ 主語

しかし，名詞が主語である場合には切り離すことはできないことがある。とくに主語が動作主である場合に多い。

Wat foar famkes sille jûn sjonge?「どんな女の子たちが今晩，歌うのだろう」

* *Wat* sille jûn *foar famkes* sjonge?「同上」

④ 主語：der あり

③の場合，主語の位置に der を置いて 'foar (in)＋名詞' を主語の位置からはずせば，自然な文になることがある ((4)(a)②，(b)②)。

Wat sille *der* jûn *foar famkes* sjonge?「同上」

ただし，つねに自然な文になるとは限らず，個人差もあり，きわめて微妙である。

☞ オランダ語も同様。

① 目的語

オ．*Wat voor een fout* heeft hij gemaakt?「彼はどんな間違いをしたのだろう」
Wat heeft hij *voor een fout* gemaakt?「同上」

② zijn「…である」などの補語
オ．*Wat voor een fout* is dat?「それはどんな間違いなのだろう」
Wat is dat *voor een fout*?「同上」

③ 主語
オ．*Wat voor meisjes* zullen vanavond zingen?「どんな女の子が今晩，歌うのだろう」
**Wat* zullen vanavond *voor meisjes* zingen?「同上」

④ 主語：er あり
オ．*Wat* zullen *er* vanavond *voor meisjes* zingen?「同上」

(7) 「虚辞の der」と「代名詞の der」

「虚辞の der」と「代名詞の der」はひとつの文に同時に現われることはできず，ふつう「代名詞の der」が省かれる。たとえば，次の文では der が 3 回使われているが，すべて「虚辞の der」である。最初の der_1 は前域に置かれているので「代名詞の der」ではないが（§ 55 (1)(b)①），機能的には「代名詞の der」を兼ねているといえる。

Der$_1$ wurdt op rekkene dat *der*$_2$ in ferslach komt, dat *der*$_3$ moat wat skreaun wurde.「報告書が出ることが見込まれており，したがって何かが書かれなくてはいけない」（Ø［← der］op rekkenje「…を見込む，計算に入れる」）（ULI'S，C 20：5 変更）

その他の用例。

Der moat fuort by sein dat dit wurd dan altyd in oare funksje hat.「それに加えて，その場合にこの語がほかの機能を担っていることをすぐに言い添える（＝担っていることがすぐに言い添えられる）必要がある」（Ø［← der］by「それに加えて」）（Tamminga 1973：213 変更）

As de printkladden op 'e setting klear binne, sjogge de redakteuren oft *der* gjin flater yn glûpt binne.「印刷所で校正刷りができあがると，編集者たちはその中に誤りがまぎれこんでいないか点検する」（Ø［←

der] yn「その中に」) (ULI'S, A 15：8)

☞ オランダ語の er にも同様の現象がある。

オ. *Er* keken veel mensen naar het programma.「たくさんの人がその番組を見た」(Donaldson 1987³：223)

→*Er* keken veel mensen naar.「たくさんの人がそれを見た」(Ø [← er] naar kijken「…を見る」) (ib. 223)

次の用例では西フリジア語にはない「数量の er」も含まれている。

オ. *Er* keken drie mensen naar het programma.「3人の人がその番組を見た」(ib. 224)

→*Er* keken *er* drie naar.「3人それを見た」(Ø [← er] naar kijken「…を見る」, Ø [← er_i] [drie $Ø_i$]「3人」) (ib. 224)

西フリジア語では次のようになる (「数量の er」に対応する der はない)。

フ. *Der* seagen trije nei.「同上」

参考文献

(前回までに掲載したものを除く)

Bech, Gunnar. 1952. *Über das niederländische Adverbialpronomen 'er'. Travaux du cercle linguistique de Copenhague*. Vol. VIII.

De Haan, Ger J. 1978/79. "Onafhankelijke PP -komplementen van nomina". *Spektator: Tijdschrift voor neerlandistiek*. 8. 330-339.

De Haan, G. J./G. A. T. Koefoed/A. L. des Tombe. 1979⁵. *Basiskursus algemene taalwetenschap*. Assen. Van Gorcum.

De Jong, Jan. 1977. *Taalomgongen ——Taallessen foar it fuortset ûnderwiis en kursussen——*. Ljouwert. AFUK.

Dyk, Siebren. 1996. "From inflected material adjectives to the history of Schwa apocope in West Frisian: Diverging influences on a sound change." In: Petersen/Nielsen (Hrsg.) 1996：55-67.

Dykstra, Anne. 1996. "The dictionary representation of the Westerlauwers Frisian modal particle *doch*." In: Petersen/Nielsen (Hrsg.) 1996：69-79.

Gerritsen, Marinel. 1991. *Atlas van de Nederlandse dialectsyntaxis (AND). Deel II. Kaarten*. Amsterdam. P.J. Meertens-Instituut.

Hoekema, Teake. 1983. "Jitris: Hollânsk *er* adv. ——Frysk *der*, Hollânsk *er* pron. ——Frysk 'zero'". *Us Wurk: Tydskrift foar frisistyk* 32. 85-92.

Hoekstra, Jarich. 1991. "Expletive *der* and resumptive pro in Frisian". *Leuvense Bijdragen* 80. 61-80.

Hoekstra, Jarich. 1994. "In nijsgjirrige folchoarderbeheining yn it Frysk en it spjalten fan foarnamwurdlike bywurden". In: *Philologia Frisica. Anno*

1993. 104-121.
Petersen, Adeline/Hans F. Nielsen (Hrsg.) 1996. *A Frisian and Germanic Miscellany ──Published in honour of Nils Århammar on his sixty-fifth birthday, 7 August 1996 ──. NOWELE* 28/29.
Postma, W. K. 1982³. *Hochdeutsche Sprachlehre*. Groningen. Wolters-Noordhoff.
Sjölin, Bo. 1989. "Die friesischen Entsprechungen des niederländischen Prononimaladverbs 'er'". In: *Karel Porteman/Erich Schöndorf (Hrsg.). Liber amicorum Prof. dr. Kåre Langvik-Johannessen*. Leuven. 55-62.
Van Dam, Jan. 1972. *Syntax der deutschen Sprache*. Groningen. Wolters-Noordhoff.
Van Dam, Jan. 1958³. *Handbuch der deutschen Sprache. II. Wortlehre*. Groningen. J. B. Wolters.
Van Riemskdijk, Henk C. 1978. *A case study in syntactic markedness: The binding nature of prepositional phrases. Studies in generative grammar* 4. Lisse. The Peter De Ridder Press.

＊本稿は筆者の以下の論文に続く西フリジア語の文法構造の記述である。
「西フリジア語の音韻と正書法(1)」（北海道大学文学部紀要44-1．第85号．1995．37-81）
「西フリジア語の音韻と正書法(2)」（北海道大学文学部紀要44-2．第86号．1995．43-111）
「西フリジア語の文法構造──冠詞，名詞，形容詞──」（北海道大学文学部紀要45-1．第88号．1996．21-81）
「西フリジア語の文法構造──代名詞──」（北海道大学文学部紀要45-2．第89号．1996．79-176）
記述上の問題点については筆者の次の論文を参照。
「西フリジア語文法記述の問題点」（北海道大学文学部紀要44-3．第87号．1996．41-107）

＊本稿は平成8年度文部省科学研究費補助金による研究成果の一部である。
研究課題：「連続性概念による言語モデルの再構築──ドイツ語学の立場から──」．基盤研究(B)(2)．課題番号 08451101（研究代表者　北海道大学言語文化部助教授　佐藤俊一）

【訂正】
「西フリジア語の文法構造 ── 冠詞，名詞，代名詞 ──」

＊77 ページ 5 － 6 行目
次のように訂正：次の用例では as の直後に補文標識 dat が置かれている（§ 41 (2)(a)④）。
＊同 8 行目
削除：dat＝grut
＊同 11 行目
削除：dat＝jong
「西フリジア語の文法構造 ── 代名詞 ──」
＊ 133 ページ 1 行目
追加：次の用例の dat は指示代名詞ではなく，補文標識である（§ 35 (2)(b)③）。
＊同 2 － 3 行目
削除：（dat は副詞的に用いた不定代名詞 mear の原級を指す）
＊ 152 ページ下から 2 － 3 行目
次のように訂正：'wa...前置詞'は種類をたずねる意味（「どんな人」）では不可だが，特定の人をたずねる意味（「だれ」）では許される（Hoekstra 1995：102;§ 58(4)）。
Wa hat er juster mei dûnse?「彼は昨日 {*どんな人/だれ} と踊ったのだろう」
（上記以外の誤植・訂正・追加については別の機会に譲る）